COLLECTION

"ENGLAND"

Par

A. Laffay & H. Kerst

VI

CLASSES DE PREMIÈRE

A. LAFFAY H. KERST

COLLECTION

ENGLAND

PRÉCIS GRAMMATICAL

Classes de 4e, 3e, 2e, 1re.

MASSON ET Cie, ÉDITEURS

120, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, PARIS

1. *Le verbe* to be

Affirmation	*Interrogation*	*Négation*
INDICATIF PRÉSENT		
I am	Am I?	I am not
He is	Is he?	He is not
We (you, they) are	Are we? *etc.*	We are not, *etc.*
PRÉTÉRIT		
I was, he was	Was I? Was he?	I (he) was not
We (you, they) were	Were we? *etc.*	We were not, *etc.*
PARFAIT		
I have been	Have I been?	I have not been
He has been	Has he been?	He has not been
PLUS-QUE-PARFAIT		
I had been	Had I been?	I had not been
FUTUR		
I (we) shall be	Shall I be?	I shall not be
You will be	Will you be?	You will not be
He (they) will be	Will he be?	He will not be
FUTUR ANTÉRIEUR		
I shall have been	Shall I have been?	I shall not have been
CONDITIONNEL PRÉSENT		
I (we) should be	Should I be?	I should not be
You would be	Would you be?	You would not be
He (they) would be	Would they be?	He would not be
CONDITIONNEL PASSÉ		
I should have been	Should I have been?	I should not have been

IMPÉRATIF : Let me be; be; let him be Let us be; be; let them be	Do not let me be; Don't be, *etc.*

PARTICIPE *présent* } GÉRONDIF : Being PARTICIPE *passé* : Been	INFINITIF (*affirm.*) : To be (*nég.*) : Not to be INFINITIF PASSÉ : To have been

2. *Verbe* régulier

Affirmation	*Interrogation*	*Négation*
INDICATIF PRÉSENT		
I (we, you, they) look	Do I look?	I do not look
He looks	Does he look?	He does not look
PRÉTÉRIT		
I looked	Did I look?	I did not look
PARFAIT		
I have looked	Have I looked?	I have not looked
PLUS-QUE-PARFAIT		
I had looked	Had I looked?	I had not looked
FUTUR		
I (we) shall look	Shall I look?	I shall not look
You will look	Will you look?	You will not look
He (they) will look	Will they look?	He will not look
FUTUR ANTÉRIEUR		
I shall have looked	Shall I have looked?	I shall not have looked
CONDITIONNEL PRÉSENT		
I (we) should look	Should I look?	I should not look
You would look	Would you look?	You would not look
He (they) would look	Would he look?	They would not look
CONDITIONNEL PASSÉ		
I should have looked	Should I have looked?	I should not have looked

IMPÉRATIF : Let me look; look; let him look Let us look; look; let them look	Do not let me look, Don't look....

PARTICIPE *présent* } GÉRONDIF : Looking PARTICIPE *passé* : Looked	INFINITIF (*affirm.*) : To look (*nég.*) : Not to look INF. PASSÉ : To have looked

3. *Verbe irrégulier.* — Le prétérit et le participe passé ont des formes spéciales (cf. liste p. LX) :

to go; *prét.* went; *part. passé* gone.

4. To have. — Le verbe **to have** a pour prétérit et pour participe passé **had**, et pour 3e personne du singulier du présent **has** :

He **has**; he **had**; he has **had**; he **had had.**

5. *Formes négative et interrogative de* to have. — **To have** forme la négation et l'interrogation avec *do*, comme un verbe ordinaire,

a) dans les expressions du genre de *to have a look, to have a smoke*, etc., qui forment un tout pour le sens :

Did you **have** a look at that? *Avez-vous jeté un coup d'œil à cela?*

b) avec les noms de repas et quand to **have** signifie *manger* ou *boire :*

We **don't have** lunch before one. *Nous ne déjeunons pas avant une heure.*

c) facultativement, dans le sens de *être obligé de :*

Do I have to pay for my meals? *Faut-il que je paye mes repas?*

6. *Suffixe* -(e)th. — Le suffixe archaïque **-(e)th** de la 3e pers. du sing. du présent ne se rencontre plus qu'en poésie et dans la langue religieuse :

He play**eth** ['pleiiθ]; he work**eth** ['wə:kiθ].

Noter : he ha**th** [hæθ]; he sa**ith** [seθ]; he do**th** [dʌθ] (*auxiliaire*).
Mais : he do**eth** ['du:iθ] (*verbe à sens plein*).

7. *Formes de tutoiement.* — La 2e pers. du pluriel tenant lieu normalement partout de 2e pers. du sing. les formes de tutoiement (désinence **est** ou **st** ou **t**), ne se rencontrent que dans la langue religieuse et en poésie.

Pr. : Thou play**est**, work**est**, etc. [—ist]
Pret. : Thou play**edst**, work**edst**, etc. [—idst]
Pret. ir. : Thou brought**(e)st** ['brɔ:tist *ou* brɔ:tst] etc.
Aux. : **Thou art**, pret. : **wert** [wə:t] ou **wast** [wɔst]
Thou ha**st**, can**st**, may**st**, do**st** (doe**st** ['du:ist] comme verbe plein)
Thou sha**lt**, wi**lt**
Thou could(e)**st**, would**st**, should**st**, might(e)**st**, had**st**

8. *Prononciation du suffixe* -ed. — La terminaison **ed** des *prétérits* et des *participes passés* a trois prononciations : [d], [t], [id].

d après une *voyelle* ou une *consonne sonore :*

to play [plei] play**ed** [pleid]
to answer ['ɑ:nsə] answer**ed** ['ɑ:nsəd]
to arrive [ə'raiv] arriv**ed** [ə'raivd]

t après une *consonne sourde :*

to jump [dʒʌmp] jump**ed** [djʌmpt]
to discuss [dis'kʌs] discuss**ed** [dis'kʌst]

id après une *dentale* (t ou d) :

to add [æd] add**ed** ['ædid]
to decorate ['dekəreit] decorat**ed** ['dekəreitid]

9. Noter que la prononciation [id] est de règle pour les *adjectifs*. **Aged** ['eidʒid] adj. se distingue ainsi de **aged** [eidʒd] part. passé du verbe « to age ». — **Learned** ['lə:nid], adj., de **learned** [lə:nd], participe.
Cf. encore :

naked ['neikid], *nu*; ragged ['rægid], *déguenillé*; sacred ['seikrid], *sacré*; wicked ['wikid], *méchant*; wretched ['retʃid], *misérable.*

10. *Verbes en* -s, -z, -x, -sh, -ch. — Au lieu d'ajouter simplement **s** [s, z] à la 3e pers. du sing. du présent des verbes terminés par une *sifflante* : s [s], z [z], x [ks], ou une *chuintante* : sh [ʃ], ch [tʃ], on ajoute **es** [iz].

to pass [pɑ:s] *passer* : he pass**es** ['pɑ:siz]
to catch [kætʃ] *attraper* : he catch**es** ['kætʃiz]

11. *Verbes en* -o. — Les verbes en **-o** ont **-oes** à la 3e personne du singulier du présent.

to go [gou], *aller :* he go**es** [gouz]. — to do [du:], *faire :* he do**es** [dʌz].

12. *Verbes en* -y. — Les verbes terminés en **y** s'écrivent **-ies** à la 3e pers. du sing. du présent *quand l'y est précédé d'une consonne.*

to carry ['kæri], *porter*; he carr**ies** [— iz].
(Mais : to say; he says — to stay; he stays).

13. *Redoublement de la consonne finale.* — On *redouble* la consonne finale devant toute terminaison quand cette consonne est précédée d'*une seule* voyelle et que la syllabe est *accentuée :*

to get *part. présent :* ge**tt**ing.
to forget *part. présent :* forge**tt**ing.
to prefer *prét. et part. passé :* prefe**rr**ed.
red *comparatif :* re**dd**er. — *superl. :* the re**dd**est.
to begin *dérivés :* a begi**nn**er. — the begi**nn**ing.

14. *Parfait et Plus-que-parfait.* — Ils se forment *toujours* avec l'auxiliaire **have**, jamais *be :*

We **had** got off at Bath. *Nous étions descendus à Bath.*
He **has** come to see you. *Il est venu vous voir.*

15. *Futur.* — Lorsqu'ils sont employés comme il est indiqué au § **2** (on peut aussi avoir **shall** à la 2e pers. à l'*interrogatif* : **shall** you go?), les auxiliaires **shall** et **will** ont perdu tout sens propre et sont de simples *signes grammaticaux* du futur.

16. Shall I...? — Toutefois à la 1re pers. (et à la 3e) **shall** s'emploie à la forme interrogative pour solliciter un *ordre* ou un *conseil :*

Shall I come? *Faut-il (voulez-vous) que je vienne?*
Shall he ring you up? *Voulez-vous qu'il vous téléphone?*

17. *Futur d'insistance (emphatic future).* — **Will** employé au lieu de **shall** à la 1re pers. ajoute à l'idée de futur une légère nuance de *volonté*. Il est toutefois devenu si fréquent que la nuance peut être nulle (c'est le cas aux U. S. A.).

I **will** (I'**ll**) accompany you. *Je vais vous accompagner.*

A la 2e et 3e pers. **shall** substitué à **will** introduit une nuance très nette d'*obligation* (surtout si **shall** est accentué) :

You **shall** be paid. *On vous paiera (je vous le promets).*
He **shall** listen to me. *Il m'écoutera (que cela lui plaise ou non).*

18. *Conditionnel présent.* — Voir § **2**. Le verbe de la subordonnée est au *prétérit modal* (voir § **75**).

I **should go** if he **asked** me. *J'irais s'il me le demandait.*

Would remplace parfois **should** à la 1re pers. pour introduire une légère nuance de volonté.

Even if I knew, I **would** not tell (*Je ne le dirais pas*).

19. *Vouloir.* — **Will** et **would** servant d'outils grammaticaux (futur, § **15**; conditionnel, § **18**; formes fréquentatives, § **81**) ne sont plus disponibles pour rendre l'idée de *vouloir*. " He **will** come " c'est *il viendra*, ou *il vient (habituellement)*, et non *il veut venir*.
On a donc recours, selon la nuance, à d'autres verbes : **to want** (besoin, exigence); **to require** (id.); **to insist upon** (exigence impérieuse); to **wish** (souhait, désir); **to like, to please, to choose** (préférence, goût); **to mean** (intention) :

Je veux qu'il vienne. I **want** him to come.
Il veut (absolument) venir. He **insists upon** coming.
Faites comme vous voulez. Do as you **like** (*or* **please**).

Toutefois **will** et **would** expriment encore couramment l'idée de *vouloir* dans des phrases *négatives* et *hypothétiques* (ou même affirmatives lorsqu'ils sont *accentués*) :

Il n'a pas voulu venir. He **would not** come.
Si vous voulez me permettre de... If you **will** allow me to...
Her mother forbade it but she *would* go out... (*elle a voulu sortir*).

20. *Impératif négatif.* — A la 2e pers. il se forme à l'aide de **do** même pour **to be :**

Don't hesitate! — **Don't** be a fool! *N'hésitez pas. — Ne faites pas l'imbécile!*

Aux autres personnes il y a deux formes, mais la forme avec **do** est la plus employée :

Don't let us hesitate! (*ou* Let us **not** hesitate!)

21. *Traduction de* laisser. — **Laisser** se traduira par **to let** + inf. sans **to** quand il est suivi d'un infinitif (*Laissez-le partir :* **let** him go), et par **to leave** dans les autres cas (*J'ai laissé mon parapluie à la maison :* I **left** my umbrella at home).

22. *Participes passés à deux formes.* — Certains participes passés ont une forme uniquement employée comme épithète ou uniquement comme attribut :

A **drunken** man	The man is **drunk**
Sunken eyes (*des yeux creux*)	The ship has **sunk**
A **lighted** fire	The candle was **lit** (ou **lighted**)
Mown grass	The lawn is being **mowed** (or **mown**)
A **shaven** head	He has **shaved** his head.

Certaines formes sont réservées au sens figuré :

Conscience-**stricken** (*bourrelé de remords*); poverty-**stricken** (*miséreux*); **stricken** in years (*avancé en âge*); mais : thunder-**struck** (*foudroyé*).

23. *Forme interrogative.* — Un *verbe* à la forme interrogative commence toujours par un *auxiliaire*, *a*) soit que le verbe soit lui-même un auxiliaire, *b*) soit qu'il soit à une forme composée, *c*) soit qu'on ait recours à **do, does** ou **did.**

Auxiliaire	+	*Sujet*	+	(*Reste du verbe*)	
Has		he			?
Were		you			?
Will		John		come	?
Had		the boy		been working	?
Does		Paul		know	?

Il n'y a *jamais de redoublement du sujet* comme en français :

Ces enfants ont-ils compris? Have these children understood?

24. *Phrases interrogatives.* — *a*) Si elles commencent par le *sujet* le verbe *n'est pas à la forme interrogative.*

b) Dans *tous les autres cas* le verbe est à la *forme interrogative.*

a) Who came with you? — Whose book was lost? — What makes you think so?
b) When did you see him? — How was he killed? — Which of them did they choose?

25. Not = *proposition entière.* — Ne pas confondre avec les formes verbales négatives l'emploi suivant de **not** où ce mot est l'équivalent d'une *proposition entière :*

I believe (fancy, fear, suppose, etc.) **not.**
Je crois (imagine, crains, suppose, etc.) que non.
It seems (appears, etc.) **not.**
Il semble que non.

26. *Formes contractées.*

I'm	[aim]	I am	**doesn't**	[dʌznt]	does not
you're	[juə]	you are	**don't**	[dount]	do not
he's	[hiːz]	he is; he has	**didn't**	[didnt]	did not
I'll	[ail]	I will	**hadn't**	[hædnt]	had not
I'd	[aid]	I would; I had	**shan't**	[ʃɑːnt]	shall not
an't	[ɑːnt]	am not	**won't**	[wount]	will not
isn't	[iznt]	is not	**shouldn't**	[ʃudnt]	should not
aren't	[ɑːnt]	are not	**wouldn't**	[wudnt]	would not
wasn't	[wɔznt]	was not	**can't**	[kɑːnt]	cannot
weren't	[wəːnt]	were not	**couldn't**	[kudnt]	could not
haven't	[hævnt]	have not	**mayn't**	[meint]	may not
hasn't	[hæznt]	has not	**mightn't**	[maitnt]	might not
usen't	[juːsnt]	used not	**oughtn't**	[ɔːtnt]	ought not

AUXILIAIRES DÉFECTIFS

27. *Particularités.*

a) Ils n'ont pas d'**s** à la 3e personne du singulier du présent;
b) ils n'ont pas d'infinitif ni de participes;
c) ils sont toujours suivis de l'infinitif sans **to** : You must **work;**
d) ils ne prennent pas **do** aux formes interrogative et négative :

Can he read it? Yes, but he **must not.**

Cannot s'écrit toujours en un seul mot.

28. *Liste des auxiliaires défectifs.*

I). **Can,** prét. **could** — *pouvoir (je suis capable de...)*
May, prét. **might** — *a) pouvoir (j'ai la permission de...)*
b) pouvoir (il se peut que...)
Must — *devoir, falloir (il est nécessaire que...)*
Ought to ou **should** — *devoir (obligation morale, à laquelle on pourrait matériellement se soustraire).*

II). **Shall,** aux. du *futur* 1re personne.
Will, aux. du *futur* 2e et 3e pers.; aux. de la *forme fréquentative* présent.
Should (prét. de *shall*) aux. du *conditionnel* 1re pers.; aux. de *modalité.*
Would (prét. de *will*) aux. du *conditionel* 2e et 3e pers.; aux. de la *forme fréquentative* du passé.

29. *Équivalents des défectifs.* — Aux temps qui leur font défaut les verbes défectifs se remplacent :

can . . . . . par . . . . . **to be able to**
may (*permission*) . . par . . . . . **to be allowed (permitted) to**
must . . . . . par . . . . . **to have to; to be obliged to**

I **shall be able** to drive there next week.
Je pourrai m'y rendre en auto la semaine prochaine.
The children **would not be allowed** to go alone.
On ne permettrait pas aux enfants d'y aller seuls.
We **had to** blow our noses several times.
Il nous fallut nous moucher plusieurs fois.
Not **being able** to see him, I left a message.
Ne pouvant le voir, je laissai un mot.

30. *Prétérit de* must. — **Must** a un prétérit **must,** très rare dans une principale (on dit alors **to have to** : I **had to** go to town yesterday morning), mais fréquent dans une subordonnée (le temps se trouvant clairement indiqué par le verbe de la principale) :

He said he **must** be back by seven.
Il dit qu'il devait être rentré pour sept heures.

31. *Formes composées des verbes défectifs.* — Les verbes défectifs n'ayant pas de participe passé n'ont pas de formes composées du genre de *il aurait dû, il a pu,* etc. On y supplée en mettant le verbe qui suit à l'*infinitif passé.*

He **may have guessed.** *Il a pu deviner (peut-être a-t-il deviné).*
He **might have guessed.** *Il aurait pu deviner (mais il ne l'a pas fait).*
He **should (ought to) have guessed.** *Il aurait dû deviner (il le devait).*
He **must have guessed.** *Il a dû deviner (il ne peut en être autrement).*
He **could have guessed.** *Il aurait pu deviner (il en avait les moyens).*

32. To need *et* to dare. — **To need** et **to dare** peuvent ne pas prendre *to do* à l'interrogation et à la négation. Ils n'ont pas alors d'*s* à la 3e pers. du sing. et sont suivis de l'infinitif sans *to*. On préfère les traiter ainsi en auxiliaires dans les phrases *interrogatives* et dans les *négatives* :

Dare he do it? He **dare not.** *Ose-t-il le faire? Il n'ose pas.*
He **need not** bother. *Il n'a pas besoin de s'inquiéter.*

Mais **to dare** et **to need** s'emploient aussi comme les verbes ordinaires :

He **did not dare to** answer. *Il n'a pas osé répondre.*

JEU DES AUXILIAIRES

33. N'est-ce pas? — Se rend par une question où l'on reprend l'*auxiliaire* (ou, à défaut, le verbe *to do*), sous la forme négative après une phrase affirmative et sous forme d'interrogation simple après une négation :

He was deaf, **was he not (wasn't he)?**
He works hard, **does he not (doesn't he)?**
It is not raining, **is it?**
You do not like wet weather, **do you?**
You cannot knit, **can you?**

34. Ni moi non plus; ni lui non plus, *etc.* —

neither / nor + auxiliaire + sujet.

He cannot play cricket, **neither (nor) can I.**
She does not speak German, **neither (nor) does he.**
They must not talk, **neither (nor) must you.**

35. Et moi aussi; et lui aussi, *etc.* — **So** + auxiliaire + sujet.

He is lazy, and **so am I.**
I have seen him, and **so have you.**
I know Coleshill, and **so do you.**
She knows Coleshill; **so does Richard.**

36. En effet, etc. — Ne pas confondre les queues de phrases précédentes avec les *réponses* du genre suivant, où l'*ordre des mots* est différent :

" She told me you were punished. " " **So I was.** "
« *Elle m'a dit que vous étiez punie. — En effet.* »

" Why, we have forgotten to ring her up. " " **So we have.** "
« *Oh, nous avons oublié de lui téléphoner. — C'est vrai.* »

37. *Réponses à l'aide d'auxiliaires.* — On répond souvent en reprenant l'auxiliaire de la question :

" Are you Mr Thomson? " " (Yes) **I am.** "
" Do you really think so? " " (Yes) **I do.** "
" Have you telephoned to **her**? " " (No) **I have not.** "

38. Do *de remplacement.* — *To do*, faiblement accentué, remplace souvent un verbe employé précédemment (tout comme *faire* en français ancien et classique) :

If he understood as well as I **do...**
S'il comprenait aussi bien que moi...

Fortement accentué ce *do* de remplacement sert à souligner une action :

He said he would come, and he **did.**
Il avait dit qu'il viendrait, et il est venu.

39. *Emplois de* to be. —

to be hungry; thirsty.	**avoir** *faim; soif.*
to be cold; warm; hot.	**avoir** *froid; chaud; trop chaud.*
to be sleepy.	**avoir** *sommeil.*
to be right; wrong.	**avoir** *raison; tort.*
It is cold; warm; hot.	**Il fait** *froid; chaud; très chaud.*
It is wet; rainy.	**Il fait** *un temps pluvieux.*
It is misty; foggy.	**Il fait** *de la brume; du brouillard.*
There is an airport.	**Il y a** *un aéroport.*
Was there anybody?	**Y avait-il** *quelqu'un?*
There were no papers.	**Il n'y avait pas** *de papiers.*
There must be a letter.	**Il doit y avoir** *une lettre.*
To be 10 ft. long.	**Avoir** 10 *pieds de long.*

FORMES D'INSISTANCE

40. Au *présent* on emploie **do** et **does**, au *prétérit* **did**, suivis de l'infinitif sans *to*, pour donner plus de poids à une affirmation. On les accentue fortement dans la prononciation :

I **do** like milk. *J'aime vraiment le lait.*
You tell me he didn't work; he **did** work.
Vous me dites qu'il ne travaillait pas; mais si, il travaillait.
He doesn't often work, but when he **does** work you can't stop him.
Il ne travaille pas souvent, mais quand il s'y met on ne peut plus l'arrêter.

41. On peut également accentuer un autre auxiliaire, ou **to be**, qui seront alors **mis en italique** ou **soulignés** dans l'écriture :

You *are* a fool.
Vous êtes vraiment stupide.
Oh! but you simply *must* come.
Ah! mais il faut absolument que vous veniez.

42. A l'*impératif* on emploie aussi **do** fortement accentué pour obtenir une forme d'insistance :

Do come! *Venez, je vous en prie!*
Do sit down! *Mais asseyez-vous donc!*
Do be quiet! *Taisez-vous donc enfin!*
Do let us go to the theatre! *Allons donc au théâtre!*

43. On peut également donner plus de force ou de précision à l'impératif (2e pers.) en faisant précéder l'infinitif de **you** :

You come here. *Venez ici, vous!*
You be quiet. *Taisez-vous donc!*
Don't **you** forget it! *Surtout ne l'oubliez pas!*

EMPLOI DES TEMPS

44. ***Le prétérit.*** — C'est le temps des *récits*. (Un récit n'est *jamais* au parfait.) Le prétérit est nécessaire chaque fois que l'on considère une action comme révolue, en particulier si on la *situe* dans le passé par une date ou par la construction avec **ago** :

I **got** up early; I **took** a bus; I **got** off at Charing Cross, etc.
Je me suis levé de bonne heure; j'ai pris l'autobus; je suis descendu à Charing Cross, etc.
We **met** John last week.
Nous avons rencontré Jean la semaine dernière.
Mary **bought** that book two days ago.
Marie a acheté ce livre il y a deux jours.

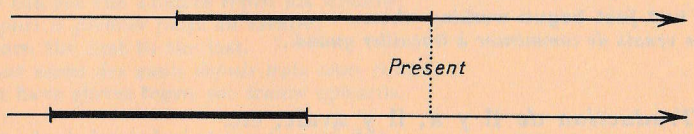
45. ***Le parfait.*** — Ce n'est pas véritablement un passé, mais un temps qui désigne les *rapports entre le passé et le présent*.
Il faut se garder de l'employer comme on utilise le passé composé français. Il n'a rien de commun avec ce temps.

46. *a*) On emploie d'abord le parfait pour désigner une action commencée dans le passé et qui *dure encore* alors que le français emploie dans ce cas le présent avec *depuis* ou *il y a* :

He **has lived** here { (for) three months / these (last) three months.
Il habite ici depuis trois mois.
How long **has** he **studied** English?
Combien de temps y a-t-il qu'il étudie l'anglais?

Comparez :

He **has lived** in Paris for three months (*Il habite... depuis...*).



He **lived** in Paris for three months (*Il a habité... pendant*).

On ne traduit *depuis* par **since** que pour indiquer le point de départ, l'origine de cette durée :

He **has lived** here **since** March. *Il habite ici depuis mars.*

Le parfait est souvent à la forme progressive :

How long **have** they **been studying** English?
Depuis combien de temps étudient-ils l'anglais?
They **have been studying** English for a year.
Il y a un an qu'ils étudient l'anglais.

47. *b*) On emploie aussi le parfait lorsque au lieu de considérer une action en tant que passée, disparue, effacée, on en considère *les résultats actuels :*

Has Richard **broken** his watch again? Yes, he broke it two days ago.
Richard a-t-il de nouveau cassé sa montre? Oui, il l'a cassée, il y a deux jours.
I have read all these books. *J'ai lu tous ces livres.*

48. *c*) C'est en particulier très souvent le cas pour une action toute récente dont le retentissement est encore actuel (Ex. : Who **has opened** the window? — si la fenêtre est *encore* ouverte).
C'est pourquoi le mot **just** intercalé entre l'auxiliaire et le participe du parfait rend la tournure *venir de + infinitif :*

I **have just met** a neighbour of mine.
Je viens de rencontrer un de mes voisins.

49. *d*) Le parfait s'emploie encore si l'unité de temps choisie n'est pas complètement écoulée :

Mother **has seen** her twice this year. *Maman l'a vue deux fois cette année.*
(Cf. : Mother **saw** her twice last year.)

50. *Emploi du plus-que-parfait.* — Le plus-que-parfait sert entre autres choses à indiquer qu'une action commencée auparavant durait encore à un certain moment du passé :

He **had lived** / He **had been living** } here for three months.
Il habitait ici depuis trois mois. (*Il y avait trois mois qu'il habitait ici.*)

Combiné à **just** il sert à traduire *venir de* à l'imparfait.

I **had just begun** working when...
Je venais de commencer à travailler quand...

51. *Traduction de* il y a, il y avait, etc.

1° Présence ou contenance : **There is, there are,** etc.

To be se conjugue à tous les temps et s'accorde avec le sujet :

Il ya deux bonbons dans la boîte. **There are** two sweets in the box.
Y aura-t-il de l'orage ce soir? **Will there be** a thunderstorm to-night?
Il doit y avoir une porte. **There** must **be** a door.

2° Distance : **It is, it was,** etc. (*toujours au singulier*) :

Combien y a-t-il d'ici au village? Il y a deux milles.
How far **is it** from here to the village? **It is** two miles.
Il y avait loin pour aller à la gare. **It was** a long way to the station.

3° Fixation d'un fait passé.

Il y a : Durée + **ago,** avec le *prétérit* (voir § **44**).
Il y avait : Durée + **before,** avec le *plus-que-parfait.*

Je l'ai vue il y a trois jours. I **saw** her three days **ago.**
Je l'avais vue il y avait trois jours. I **had seen** her three days **before.**

Mais on peut aussi utiliser pour le *temps* la formule employée pour la *distance.* Avec **since** et le *prétérit* ou le *plus-que-parfait* on aura alors :

It is three days **since** I **saw** her.
It was three days **since** I **had seen** her.

4° Durée qui aboutit au moment présent.

Il y a : Parfait + (for) + durée (ou **these last** + durée) (voir § **46**).
Il y avait : Plus-que-parfait + (for) + durée (voir § **50**).

Il y a vingt ans que j'habite Paris.
I **have lived** in Paris { (for) twenty years. / these last twenty years.
Il y avait vingt ans que j'habitais Paris.
I **had lived** in Paris (for) twenty years.

52. Noter les trois formules pratiquement équivalentes :

He **died** (*prét.*) three years **ago.**
It is three years **since he died** (*prét.*).
He **has been dead** (adj.) for three years (*ou* these three years).

53. *Traduction de* depuis.
1° En parlant du *lieu* ou du *rang* : **from.**

Il voit la Tamise depuis sa fenêtre.
He can see the Thames **from** his window.
Depuis le premier jusqu'au dernier.
From the first to the last.
Nous avons des gants depuis trois cents francs.
We have gloves **from** 300 francs upwards.

2° Sens de *à dater de* : **since** (voir § **46**).

Je ne l'ai pas vu depuis hier. I have not seen him **since** yesterday.

3° Sens de *pendant une durée de* : **parfait** (voir § **46**).

Depuis combien de temps apprenez-vous l'anglais?
How long **have** you **been learning** English?
J'attends depuis cinq minutes.
I **have been waiting** these last five minutes.

54. I have got. — Le parfait de **to get** exprime souvent la simple possession :

I **have got** new stockings. *J'ai des bas neufs.*

55. *Futur proche.* — Il se rend par **to be going to** ou **to be about to** et sert à indiquer la proximité ou l'intention :

I **am going to** write to my uncle. *Je vais écrire à mon oncle.*
He **is about to** spend a month here. *Il va* (*il est sur le point de*) *passer un mois ici.*

Pour indiquer simplement l'intention, sans faire mention des circonstances ni des motifs, le futur est rare, et la forme **to be going to** normale. Inversement **going to** est rare quand on indique les circonstances extérieures :

He's **going to** buy the book (*plutôt que* : he will buy the book.)
He'**ll buy** the book if you ask him (*plutôt que* : he's going to buy....)

56. *Le futur de convention.* — **To be** + ***infinitif :*** indique un évènement à venir qui se trouve fixé à l'avance par une personne ou plusieurs ou par le destin :

He **is to come** first. *Il doit venir le premier.*
He **was to die** when 20. *Il devait mourir à vingt ans.*

57. To be + *infinitif passé.* — Comparez :

He was to go to the party, so he hurried up.
Il devait se rendre à la réunion; aussi se hâtait-il.
He was **to have come** to the party, but he didn't come.
Il devait venir à la réunion, mais n'y a pas paru.
(L'infinitif passé marque l'irréalité.)

58. *Futur du passé.* — Comme en français les formes du conditionnel servent aussi pour le *futur du passé :*

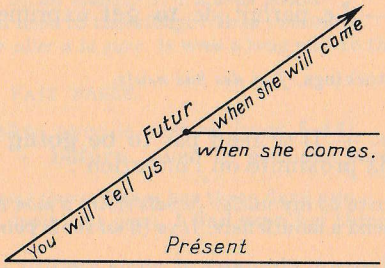
I telephoned to say I **should be** late.
J'ai téléphoné pour dire que je serais en retard.

En anglais littéraire on prend soin d'employer en discours indirect le même auxiliaire qui aurait été employé en discours direct :

He wrote to us that he **should call** on us. *Il nous a écrit qu'il passerait nous voir*
(la lettre portait : I **shall** call on you.)

59. *Présent dans les subordonnées de temps.* — On emploie le *présent* et non le futur dans une subordonnée de temps si elle marque une circonstance, quel que soit l'ordre des propositions :

What will you do when he **is** dead? *Que ferez-vous quand il sera mort?*
As soon as she **comes** we'll tell her. *Dès qu'elle viendra nous le lui dirons..*
Mais : You will tell us when she **will** come. *Vous nous direz quand elle doit venir.*



De la même manière on emploie le *parfait* là où le français fait usage du futur antérieur :

Once you **have seen** the wedding, come back here.
Une fois que tu auras vu le mariage, reviens ici.
We shall miss them when they **have gone.**
Ils nous manqueront quand ils seront partis.

60. *Prétérit dans les subordonnées de temps.* — On emploie de même le *prétérit* et non le futur du passé dans les subordonnées de temps qui marquent une condition :

She said she would write as soon as she **came.**
Elle a dit qu'elle écrirait dès qu'elle viendrait.

61. *Nom verbal ou gérondif.* — Toujours terminé en **-ing** comme le participe présent il doit en être soigneusement distingué. Il signifie l'*action de..., le fait de...* :

He is very fond of **smoking** a pipe. *Il aime beaucoup fumer la pipe.*
She practises **boating** and **swimming.** *Elle pratique le canotage et la natation.*

62. Le gérondif, dont la *signification* implique une action, peut exercer une *fonction verbale*, prendre un objet (1), ou être modifié par un adverbe (2) :

(1) He likes **reading** books. *Il aime à lire des livres.*
(2) **Reading** intensely is the only way. *Une lecture intense est la seule méthode.*

63. Mais, étant d'autre part substantif, le gérondif peut remplir toutes les *fonctions d'un nom*, être objet, ou sujet, ou attribut, être précédé d'un adjectif :

His **persistent reading** injured his eyesight.
Ses lectures obstinées nuisirent à sa vue.
I hate all **this going** about. *Je déteste tous ces déplacements.*

ou encore précédé d'un cas possessif ou d'un adjectif possessif :

Do you object to **my leaving** the door open, and to Richard's **smoking** a pipe?
Cela vous gênerait-il que je laisse la porte ouverte et que Richard fume la pipe?

La tendance moderne est d'omettre souvent la marque du possessif dans ce dernier cas :

It ended in the doctor **being** sent for. *Pour finir on envoya chercher le docteur*
(Au lieu de : the doctor's **being** sent for.)

64. *Emploi du nom verbal.* — Le nom verbal en **-ing** s'emploie en particulier :

a) après toute préposition, sauf le *to* de l'infinitif :

I am far from **blaming** you. *Je suis loin de vous blâmer.*

65. *b*) après la plupart des verbes exprimant le *début*, la *continuation* ou l'*arrêt* d'une action :

He stopped **playing** and began **working**, then kept on **reading** for hours.
Il s'arrêta de jouer et se mit à travailler, puis ne cessa de lire pendant des heures.
I wish he left off **smoking.** *Je voudrais qu'il s'arrêtât de fumer.*

Cependant *to begin, to start, to continue, to cease*, admettent aussi l'infinitif.

c) après certaines locutions et certains verbes : *to mind* dans les phrases interrogatives et négatives (trouver à redire à) ; *I can't help* (je ne peux m'empêcher de) ; *to be worth* (valoir la peine de) ; *it is no use, it is no good* (cela ne sert à rien de) ; *there is no* (il n'y a pas moyen de) ; *to avoid* (éviter de) ; *to burst out* (dans *to burst out laughing*, éclater de rire) ; *to postpone, to put off* (tarder à, remettre à plus tard), etc. :

I couldn't help **laughing.** *Je n'ai pu m'empêcher de rire.*
Do you mind **telling** me if the book is worth **reading?**
Cela vous ennuierait-il de me dire si le livre vaut la peine d'être lu?
It is no use **crying;** there is no **repairing** your doll.
Cela ne sert à rien de pleurer; il n'y a pas moyen de réparer ta poupée.

66. Après certains verbes ou expressions on peut employer soit le gérondif, soit l'infinitif, quelquefois avec une nuance particulière :

I remember **winding** up the clock.
Je me souviens avoir remonté la pendule.
I must remember **to wind up** the clock.
Il faut que je pense à remonter la pendule.

67. *Participe présent.* — C'est un adjectif verbal qui exprime en général une action inachevée :

This is where he works, **singing** all the time.
Voici où il travaille, en chantant sans arrêt.
He kept me **waiting.**
Il m'a fait attendre.
He opened the box with **trembling** hands.
Il ouvrit la boîte avec des mains tremblantes.

68. *Gérondif ou participe présent?* — Dans **a running man** (= a man who runs), *running* est le *participe présent* — " running " et " man" sont également accentués. Au contraire dans **a running competition** (= a competition in running) la voix monte sur le participe et baisse sur le substantif, *running* est le *gérondif*.

Dans : " I can't bear a young boy **smoking** a pipe, " *smoking* est un *gérondif* (le fait qu'il...). Au contraire dans : " I was surprised to see a young boy **smoking** a pipe, " *smoking* est *participe présent* (un jeune garçon qui fumait...).

69. *Forme progressive.* — **To be + *participe présent.***

C'est un *aspect* du verbe anglais qui sert à indiquer que l'action est en cours, en progrès, *en train de se faire* ou qu'une *attitude* est maintenue :

The sun **is rising.** *Le soleil se lève.* | I **was standing.** *J'étais debout.*

Mais on dira : the sun **rises** in the east, *le soleil se lève à l'est*, parce que le phénomène n'est pas considéré dans sa durée (aspect duratif), mais comme quelque chose d'absolu. Comparez encore :

When I came in, he **was reading.** *Quand je suis entré, il lisait.*

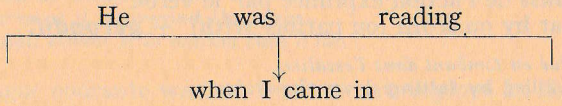
et : he never **reads** any English, *il ne lit jamais d'anglais*, où le sens n'est pas : il n'est jamais *en train de lire de* l'anglais.

Certains verbes, du fait de leur signification, ne se mettent donc pas normalement à la forme progressive, les actions qu'ils décrivent n'étant pas considérées comme *en train de se dérouler :*

Do you **see** that village? *Voyez-vous ce village?*
The room **contains** pictures. *Cette salle contient des tableaux.*
He **likes** cheese. *Il aime le fromage.*

La *forme progressive* indique souvent, en contraste avec un prétérit, qu'une action sert de *cadre* à une autre, qu'elle l'*enveloppe* (idée rendue en français par l'*imparfait*) :

He looked at Elizabeth, and then smiled. Elisabeth **was** also **smiling.** (*Elizabeth souriait aussi.*)



70. La forme progressive peut servir à indiquer *un futur* (généralement proche) :

They **are seeing** him to-morrow. *Ils le voient demain.*
I'**m coming** in a minute. *Je viens dans une minute.*

71. Avec certains verbes la forme progressive peut avoir un sens passif :

My house **is building** (*anciennement* : is **a-building**) pour : My house **is being built** (*se bâtit*).
My dinner **is cooking** (= is being cooked).
The book **is binding** (= is being bound; *est à la reliure*).

Cf. Forme passive progressive § **86.**

72. *Traduction de* en + *participe présent (gérondif français).* Cf. § **204.**

L'action exprimée par le participe présent :

a) est *simultanée* avec celle qu'indique le verbe : employer le ***participe présent,*** ne pas traduire *en*.

« *J'irai* », *dit-elle en tournant la tête.*
" I'll go, " she said, **turning** her head.

b) est *simultanée* avec celle qu'exprime le verbe, et on insiste sur cette simultanéité :
Traduire par **while** + ***participe présent.***

J'ai fumé une pipe tout en lisant le journal.
I smoked a pipe **while reading** the paper (while I was reading).

On emploie aussi une construction personnelle avec **as** :

I smoked a pipe **as** I was reading my paper.

c) *enveloppe* l'action exprimée par le verbe :
Traduire par **in** + ***gérondif.***

En lisant mon journal j'ai trouvé cette annonce.
In reading my paper I found this advertisement.

d) est *immédiatement antérieure* à l'action exprimée par le verbe :
Traduire par **on** + ***gérondif.***

En entrant dans la pièce je vis un homme gisant sur le plancher.
On entering the room I saw a man lying on the floor.

e) est la *cause* de l'action exprimée par le verbe :
Traduire par **by** ou **from** (ou parfois **with**) + ***gérondif.***

Il s'est tué en tombant dans l'escalier.
He was killed **by falling** down the stairs.

f) est la cause d'une *surprise* ou d'une *impression soudaine :*
Traduire par **at** + ***gérondif.***

Elle eut peur en voyant qu'elle était seule.
She was frightened **at finding** she was alone.

MODALITÉS

73. ***Subjonctif présent.*** — Il existe un subjonctif présent qui ne se distingue plus de l'indicatif présent que par l'absence d'**s** à la 3e pers. du sing. et qui ne se rencontre plus guère que dans les formules traditionnelles :

God **bless** you (*Dieu vous bénisse*); God **save** the King (*Dieu sauve le roi*). — Heaven **forbid** (that)... (*A Dieu ne plaise que...*). — **Suffice** it to say... (*Il me suffira de dire que...*). — Long **live** the Queen! (*Vive la reine!*)

Toutefois dans la langue juridique et en *américain* il est encore fréquent :

He insists that John **stop** here... (*Américain*).
Il veut que Jean s'arrête ici.

74. ***Subjonctif*** **be.** — Pour le verbe **to be** le subjonctif présent est **be** à toutes les personnes. L'opposition subjonctif-indicatif étant mieux marquée,

ce subjonctif est plus fréquent. Il indique souvent une nuance de doute :

Do so if there **be** any reason for doing it.
Faites-le s'il y a (par extraordinaire) quelque raison pour le faire.

Comparez :

If what he says **is** true... *Si ce qu'il dit est vrai...*
If what he says **be** true... *Si ce qu'il dit était vrai... (S'il y a quelque vérité...).*

75. ***Prétérit modal.*** — Lorsque le prétérit n'exprime pas l'opposition entre le passé et le présent mais entre ce qui est souhaitable et ce qui est réel on l'appelle *prétérit modal.* Pour **to be** la forme est **were** à toutes les personnes :

I wish I **were** a king. *Je voudrais être roi.*
If I **were** you, I should not go.
Si j'étais vous (à votre place) je n'irais pas.
It is (high) time we **went** to bed.
Il serait (grand) temps que nous allions nous coucher.
If he **tried** he would succeed. *S'il essayait, il réussirait.*
He behaves as if he **owned** the place.
Il se conduit comme si la maison était à lui.

Dans la langue courante **was** est très souvent employé au lieu de **were :**

I wish it **wasn't** a holiday to-day.
Ah! si ce n'était pas un jour de congé aujourd'hui!

76. ***Plus-que-parfait modal.*** — Il a des usages correspondants à ceux du prétérit modal :

I wish I **had** not **come.** *Je voudrais bien n'être pas venu.*
If he **had come** we should have asked him.
S'il était venu nous le lui aurions demandé.

77. ***Inversion hypothétique.*** — En anglais littéraire on rencontre les constructions suivantes où l'*inversion* marque une hypothèse :

Had I known they had the book, I should not have bought it.
Si j'avais su qu'ils eussent le livre, je ne l'aurais pas acheté.
Were it not for him, I should speak up.
Si ce n'était lui, je parlerais.
Should he **be** late... *S'il était en retard...*

78. ***Should.*** — Should s'emploie à *toutes les personnes :*
a) après **lest** (*de crainte que...*) et **so (that)** (afin que...),

I ran very quickly, lest he **should** see me.
Je courais très vite, de peur qu'il ne me vît.

b) dans des questions « oratoires »,

Why **should** he listen to you? *Pourquoi donc vous écouterait-il?*
" Where is Paul? " " How **should** I know? "
« Où est Paul? — Comment voulez-vous que je le sache? »

c) dans les propositions conditionnelles exprimant une hypothèse,

If you **should** write to him (*ou* : Should you write to him) tell him.
Si par hasard vous lui écrivez, dites-le-lui.

d) dans des subordonnées après le prétérit d'un verbe de volonté,

He ordered that the prisoners **should** be shot.
Il ordonna qu'on fusillât les prisonniers.

e) dans les propositions subordonnées à l'expression d'un sentiment ou d'une opinion,

It is extraordinary that he **should** accept.
Il est extraordinaire qu'il accepte.
I am surprised that she **should** be late.
Je suis surpris qu'elle soit en retard.
It is necessary that you **should** all come.
Il est nécessaire que vous soyez tous là.

f) dans des propositions subordonnées à une principale exprimant la possibilité ou l'attente, à propos d'un fait irréel,

It was not to be expected that they **should** come early.
Il ne fallait pas s'attendre à ce qu'ils vinssent de bonne heure.

g) au sens de **devoir** (voir § **28**).

79. May et **might.** — Après (*so*) that, **may,** au présent, **might,** au passé, servent à indiquer le *but :*

He brings him the letter **(so) that** he **may** read it.
Il lui apporte la lettre afin qu'il la puisse lire.
He brought him the letter **(so) that** he **might** read it.
Il lui apporta la lettre afin qu'il la pût lire.

80. ***Traduction du subjonctif français.*** — Voir §§ **73** à **79.**
a) Il se rendra très souvent par une *proposition infinitive* après des verbes exprimant *la volonté, le but, le désir* (Cf. § **92**) :

I want **you to learn** English. *Je veux que vous appreniez l'anglais.*
It would be useful **for you to learn** the language.
Il serait utile que vous appreniez cette langue.

b) Il se rendra aussi parfois à l'aide d'un *gérondif,* le plus souvent précédé d'un adjectif possessif :

Do you mind **my opening** the window?
Cela vous ennuierait-il que j'ouvre la fenêtre?
They object to children **working** after nine.
Ils s'opposent à ce que les enfants travaillent après neuf heures.

c) Après **though** (quoique), **unless** (à moins que), **before** (avant que), **until** (jusqu'à ce que), etc., on emploie l'indicatif :

Although the car **is** old, it is still useful.
Bien que la voiture soit vieille, elle est toujours utile.

De même l'anglais emploie l'indicatif dans des cas où, en français, la négation entraîne le subjonctif :

Je ne crois pas qu'il vienne. I don't think he'**ll come.**

FORMES FRÉQUENTATIVES

81. Will, au présent, **would,** au passé, servent à indiquer, à toutes les personnes, la fréquence d'une action. *Ne pas confondre ces formes avec le futur et le conditionnel :*

When the cat is away the mice **will** play.
Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.
He **would** often read to us in the evening.
Il nous faisait souvent la lecture le soir.

Au *passé* **used,** prétérit de *to use,* suivi de l'infinitif, sert également à indiquer la fréquence ou l'opposition avec le présent. (Cette forme n'existe pas au présent.) **Used to** se prononce toujours ['ju:stə]. (Ne pas confondre avec **to be used to** ['ju:zdtə] *être habitué à :* I am not used to this.)

We **used to go** and play on the farm. *Nous allions jouer à la ferme.*

82. En anglais familier il existe pour cette dernière forme un emploi de *did* à l'interrogation et à la négation :

Did he **use** to go by tube? *Prenait-il habituellement le métro?*
He **didn't use** to drive. *En général il n'y allait pas en auto.*

Mais les formes normales de l'interrogation et de la négation sont :

Used he to go by tube? — He **usedn't** [ju:snt] to drive.

83. La forme en **used to** peut marquer simplement l'opposition avec le présent :

I **used to** live there. *Autrefois j'habitais là.*

La forme en **will** et **would** marque souvent une sorte d'obstination dans les êtres et les choses. D'où un élément d'émotion absent de **used to :**

Every time I wanted to open the window, it **would** stick.
Chaque fois que je voulais ouvrir la fenêtre, elle se coinçait.

L'*imparfait* français suffit souvent à rendre cette forme.

84. ***Le passif*** se forme comme en français : **to be** + ***part. passé :***

Richard **is punished** by his father.
The watch **was broken** by Richard.
The presents **have been brought** from Glasgow.
Margaret **will not be punished.**

85. ***Passif des intransitifs.*** — Les verbes intransitifs peuvent se mettre au passif à condition de placer la préposition *après le* participe passé. Elle fait alors partie du groupe verbal, et s'accentue comme une postposition :

He was looked **at,** spoken **to,** laughed **at.**
On le regarda, on lui parla, on rit de lui.

86. ***Forme passive progressive.*** — La forme passive et la forme progressive peuvent se combiner. On intercale simplement **being** entre l'auxiliaire et le participe passé :

Lunch **is being cooked** here.
On est en train de faire cuire le déjeuner ici.

A comparer avec l'affirmation générale :

Lunch is cooked here. *C'est ici qu'on fait cuire le déjeuner.*

87. ***Verbes à double construction passive.*** — Certains verbes indiquant une *transmission* (réelle ou figurée) d'une personne à une autre ont une double construction à l'*actif :*

Verbe + objet indirect (personne) + objet direct (chose)
Verbe + objet direct (chose) + to (for) + objet ind. (personne).

I'll give him a tie.	I'll give it to him.
I bought you something.	I bought this for you.
I told them a story.	I told it to these boys.
He left my sister £ 100.	He left £ 100 to my sister.

Ces verbes ont une double construction passive :

He was given a tie.	A tie was given to him.
You were bought this.	This was bought for you.
Elsie was told the story.	The story was told to Elsie.
My sister was left £ 100.	£ 100 were left to my sister.

88. ***To be born.*** — L'idée de « naître » se rend par un *passif* (être mis au monde). Attention au temps du verbe *to be :*

When **were** you born? I **was** born on 11th June 1938.

89. ***Traduction de l'indéfini français*** **on.**

a) Le pronom indéfini français **on** sera très souvent rendu par un *passif.*

On le pendra demain matin.
He **will be hanged** to-morrow morning.
On envoya chercher le docteur. The doctor was **sent for.**
On me dit que votre frère est malade.
I **am told** that your brother is ill.
On dit que les Smith sont en Espagne.
The Smiths **are said** to be in Spain.

b) Le *passif impersonnel* **it is said, it is reported,** etc., peut également servir pour traduire *on dit, on rapporte,* etc. :

On dit qu'il va mieux. **It is said** that he is better.

c) Si **on** signifie *quelqu'un* d'inconnu, on emploiera **somebody** ou **some one :**

On frappe à la porte. **Somebody** is knocking at the door.

d) **On** peut remplacer *nous, vous* ou *ils, les gens, des gens.* On le traduira respectivement alors par **we, you, they** (ou **people**) :

Ex. : [Un Français parlant à un Anglais]. *En Angleterre on boit du thé, en France on boit du café, en Amérique du Sud on boit du maté.* In England **you** drink tea; in France **we** drink coffee; in South America **they** drink maté.
Elles allèrent à la boutique d'à côté pour y constater qu'on n'y vendait pas de chocolat. They went to the shop next door to find that **they** did not sell chocolate there.
On aime à rester chez soi en Angleterre. **People (they)** like to stay at home in England.

e) Dans les phrases d'allure sentencieuse ou proverbiale : **one.**

On doit faire attention. **One** must be careful.

INFINITIF

90. L'infinitif est généralement accompagné de la particule non accentuée *to :*

He is always the first **to go.** *Il est toujours le premier à partir.*

Il est souvent alors complément de *but* d'un verbe ou d'un nom :

She got up **to ask** a question. *Elle se leva pour poser une question.*

91. *Proposition infinitive annoncée par* it.
a) **To see you** is a great pleasure.
b) **It** is a great pleasure **to see you.**
c) I find **it** a great pleasure **to see you.**

Dans la première de ces phrases *to see you* est le sujet de *is;* dans la seconde ce sujet est annoncé et représenté par **it.** On voit par l'exemple de la troisième que **it** peut de même annoncer une proposition infinitive après un verbe accompagné d'un attribut :

I thought **it** impossible to come.
J'ai pensé qu'il était impossible de venir.

92. *Propositions infinitives avec sujet à la forme complément.* — Après certains verbes exprimant la volonté, le désir, l'intention, l'espoir, l'attente, on trouve des propositions infinitives dont *le sujet est à la forme complément :*

I want **you to come.** — *Je veux que vous veniez.*
He expects **me to read it.** — *Il s'attend à ce que je le lise.*
He would like **her to write these letters.** — *Il voudrait qu'elle écrivît ces lettres.*

Le sujet de la proposition infinitive est quelquefois précédé de **for :**

It will be hard **for** us to do these exercises.
Il nous sera difficile de faire ces exercices.
I'm ready **for** him to come.
Je suis prêt à le voir arriver.

93. *Verbe de mouvement + infinitif.* — Se rend souvent ainsi : Verbe de mouvement + *and* + verbe au même temps que le premier.

She goes **and looks** for eggs. *Elle va chercher des œufs.*
Run **and fetch** it. *Courez le chercher.*

La même construction peut se rencontrer avec *to try :*

I shall **try and see** him. *J'essaierai de le voir.*

94. *Verbes de perception.* — Ils sont suivis de l'infinitif *sans to.* Il n'y a jamais d'inversion dans la proposition infinitive :

We saw him **come.** *Nous l'avons vu venir.*
Did you hear the boy **scream?** *Avez-vous entendu crier ce garçon?*

Ils peuvent être aussi suivis du participe présent :

We saw her **swimming** across the pond.
Nous l'avons vue traverser la mare à la nage.

On préfère l'infinitif si on n'attache aucune importance à la *durée* de l'action mais si on considère l'action *en elle-même :*

I have often heard him **sing**. *Je l'ai souvent entendu chanter.*

Au contraire si on dit :

I heard him **singing** in his bath.
Je l'ai entendu chanter dans son bain (alors qu'il chantait),

c'est l'*aspect duratif* (ou *imperfectif*) de l'action que l'on considère.

95. *Infinitif sans* to. — On l'emploie de façon générale :
a) après *can, must, may, shall, will* (voir § **27**),

You must **do** what you are told. *Vous devez faire ce qu'on vous dit.*

b) après *to let* et, parfois, après *to need* et *to dare* (voir § **32**),

I dare **say** you need not **do** it yourself; just let him **do** it for you.
Ma foi, vous n'avez pas besoin de le faire vous-même; qu'il le fasse à votre place.

c) après les *verbes de perception* (voir § **94**),

I have often heard her **sing** at concerts.
Je l'ai souvent entendue chanter à des concerts.

d) après *to make* et *to bid* (ordonner),

I'll make him **give** back what he owes you.
Je lui ferai rendre ce qu'il vous doit.
He bade him **come.** *Il lui ordonna de venir.*

e) après *had rather* (ou *would rather*), aimer mieux, et *had better*, faire mieux de...

I **had rather** go. — *J'aimerais mieux y aller.*
You **had better** stay. — *Vous feriez mieux de rester.*

96. *Infinitif après le passif.* — **To** reparaît après *to make* ou un *verbe de perception* employés ***au passif :***

He **was made to** read the book. *On lui fit lire le livre.*
She **was heard to** sing. *On l'entendit chanter.*

97. *L'infinitif dans les phrases exclamatives.* — L'infinitif sans *to* s'emploie dans des phrases exclamatives après **why** ou pour repousser une suggestion impossible ou absurde :

Why not **try** again? *Pourquoi ne pas essayer encore?*
Henry, **go** to a play? *Henri? aller au théâtre?*

L'infinitif avec *to*, dans des phrases exclamatives, s'emploie pour exprimer la surprise ou l'indignation :

To think that it has been a waste of time!
Penser que cela a été du temps perdu!

ou pour exprimer un souhait ayant peu de chance d'être réalisé :

Oh! **to be** in the South now! *Ah! être dans le midi à l'heure qu'il est!*

98. To *anaphorique*. — Un **to** anaphorique (c.-à-d. se rapportant à l'infinitif d'un verbe déjà employé) se rencontre dans les tournures :

He came although I told him not **to.**
Il est venu bien que je lui aie dit de n'en rien faire.
Don't write unless you have **to.** *N'écrivez pas à moins d'y être obligé.*

99. To do — To make.

Ces deux verbes signifient *faire*, mais **to do** est abstrait et insiste sur l'action au lieu que **to make** est concret, attire l'attention sur le résultat et s'emploie en particulier au sens de *fabriquer :*

What do you **do** to **make** a cake? *Que faites-vous pour faire un gâteau?*
What did you **do** yesterday? *Qu'avez-vous fait hier?*
A table is **made** of wood. *Une table est faite de bois.*
On dit : *to make a fire; to make a noise; to make a mistake; to make faces* (faire des grimaces); *to make a fortune; to make a plan; to make a gesture; to make a choice; to make a bed,* etc.
Mais on dit : *to do good* (faire le bien); *to do well* (faire bien); *to do wrong* (faire mal, faire tort); *to do one's duty; to do a room; to do an exercise; to do a task; to do one's hair* (se coiffer); etc.

100. *Traduction de* faire + *infinitif*.

a) Faire + infinitif à sens **actif** = to make + infinitif sans *to*.

The teacher **made** the boy **read.** *Le professeur a fait lire l'élève.*
We **shall make** the singer **sing.** *Nous ferons chanter le chanteur* (*la chanteuse*).

b) Faire + infinitif à sens **passif** = to have (to get) + part. passé.

The teacher **had** the lesson **read** [red]. *Le professeur a fait lire la leçon.*
We **shall have** the song **sung.** *Nous ferons chanter la chanson.*

To reparaît devant l'infinitif qui suit *to make* au passif (cf. § **96**) :

She was made **to sing** the song.
On lui fit chanter la chanson.

101. *Autres traductions de* faire + *infinitif*.

a) On rencontre parfois : to have + infinitif sans *to :*

I **shall have** him **repair** my car. *Je lui ferai réparer ma voiture.*

b) Au sens d'*ordonner* on peut trouver **to order,** ou **to get,** et, dans tous les sens, **to cause,** suivis d'une proposition infinitive, active ou passive, selon le cas :

I **ordered him to go.** *Je l'ai fait partir.*
What **caused him to change** his mind? *Qu'est-ce qui l'a fait changer d'avis?*
They **caused the deed to be signed.** *Ils ont fait signer l'acte.*

c) Ne pas oublier que beaucoup de verbes simples peuvent traduire *faire* + *infinitif :*

to grow vegetables (*faire pousser...*); **to boil** water (*faire bouillir...*);
to bake (*faire cuire au four*), etc.

102. *Traduction de* savoir + *infinitif*. — On traduit par to know + how + infinitif :

Do you **know** **how** **to open** this box?

Mais très souvent, surtout si *savoir* correspond à des habitudes acquises, on se servira de **can** suivi de l'infinitif sans *to :*

Can you drive? — **Can** you speak English?

SUBSTANTIF

103. *Le pluriel des noms*. — Le pluriel se forme en ajoutant un **s,** qui est toujours prononcé [s] après une consonne sourde; [z] après une sonore ou une voyelle.

the lesson [lesn] — *pl :* the lesson**s** ['lesnz]
a light [lait] — *pl :* light**s** [laits]

104. *Pluriels irréguliers*.

man	[mæn]	*homme*	**men**	[men]
woman	['wumən]	*femme*	**women**	['wimin]
ox	[ɔks]	*bœuf*	**oxen**	['ɔksn]
child	[tʃaild]	*enfant*	**children**	['tʃildrən]
goose	[gu:s]	*oie*	**geese**	[gi:s]
tooth	[tu:θ]	*dent*	**teeth**	[ti:θ]
foot	[fut]	*pied*	**feet**	[fi:t]
louse	[laus]	*pou*	**lice**	[lais]
mouse	[maus]	*souris*	**mice**	[mais]
die	[dai]	*dé (à jouer)*	**dice**	[dais]

105. Un certain nombre de noms terminés par une spirante sourde [ʃ], [θ], [s], changent cette sourde en sonore devant le suffixe du pluriel. Ex. : calf [kɑ:f], calves [kɑ:vz].

1°	calf	*veau*	calves	shelf	*étagère*	shelves
	half	*moitié*	halves	wife	*épouse*	wives
	loaf	*pain*	loaves	wolf	*loup*	wolves
	self	*moi, soi*	selves	life	*vie*	lives
	thief	*voleur*	thieves	elf	*lutin*	elves
	sheaf	*gerbe*	sheaves	wharf	*quai*	wharves (ou wharfs)
	knife	*couteau*	knives	hoof	*sabot*	hooves (ou hoofs.)
	leaf	*feuille*	leaves			

2° bath [bɑ:θ] *bain* baths [bɑ:ðz]
path [pɑ:θ] *sentier* paths [pɑ:ðz].
De même pour oath (*serment*), mouth (*bouche*) et, quelquefois, pour truth (*vérité*), youth (*jeune homme*) et wreath (*guirlande*).

3° house [haus] *maison* houses ['hauziz].

106. *Pluriel de* penny. — C'est **pennies** pour les *pièces* de monnaie et **pence** pour exprimer une *somme :*

I have eight**pence** in my purse : a sixpence and two **pennies.**

107. *Pluriel des noms en* s, x, z, sh, ch, o *et* y.

1. — Au lieu d'ajouter simplement **s** [s, z] aux noms terminés par une *sifflante* : s, [s], z [z], x [ks], ou une *chuintante* : sh [ʃ], ch [tʃ], on ajoute **es** [iz] :

a bus [bʌs] *un autobus* *pl.* : bus**es** ['bʌsiz]
a box [bɔks] *une boîte* *pl.* : box**es** ['bɔksiz]
a brush [brʌz] *une brosse* *pl.* : brush**es** ['brʌʃiz]

2. — Certains noms anciennement adoptés par l'anglais et terminés par -o s'écrivent -o**es** au pluriel :

a negro ['ni:grou], *un nègre*; *pl.* : negro**es** ['ni:grouz]
(Mais : a photo ['foutou]; *pl.* : photos ['foutouz])

3. — Les noms en -y s'écrivent -**ies** au pluriel quand *l'*y *est précédé d'une consonne :*

a baby ['beibi], *un bébé*; *pl.* : bab**ies** ['beibiz]
(Mais : a boy; *pl.* : boys).

108. *Noms invariables au pluriel.* — Sont invariables : **grouse** (*coq de bruyère*), **salmon** ['sæmən] (*saumon*), **deer** (*cerf, daim,* etc.), **trout** (*truite*), **pike** (*brochet*), **perch** (*perche*) ainsi que d'autres noms de *poissons* et de *gibier*, **swine** (*porc*) et **sheep** (*mouton*), **craft** (*bateau*) et **aircraft** (*avion*).
Le mot **fish** (*poisson*) est souvent lui-même invariable (there were many **fish** in the river). Mais si on pense à des espèces différentes on mettra la marque du pluriel : English freshwater **fishes.**

109. People. — **People** est invariable et de nombre pluriel dans le sens de « *des gens* » (there **were many** people; **two** or **three** people), variable au sens de *peuple* (the people**s** of the East).

110. Certains substantifs exprimant un nombre ne prennent pas la marque du pluriel quand ils sont précédés d'un adjectif numéral précis, de *several* ou de *few :*

Two **dozen** eggs. — Several **dozen** bottles.
A few **score** yards (*quelques vingtaines de mètres*).

Mais on dira :

(Some) dozens of motor-cars.
Scores of people.

On dit aussi : fifty **head** of cattle.

111. *Noms collectifs.* — Les noms singuliers à sens collectif comme **cattle** (*bétail*), **police, government,** etc. seront souvent accompagnés d'un verbe au pluriel :

The government **have** decided....

112. *Pluriels traités comme des singuliers.* — Les noms de sciences en **-ics,** le mot **works** (*usine*), le mot **means** (au sens de *moyen*) bien que pluriels, sont généralement traités comme des singuliers :

Mathematics **is** (*ou* are) a difficult subject.

113. *Noms singuliers.* — **Hair** (au sens de *cheveux*), **furniture** (*meubles*), **news** (*nouvelles*) sont des noms singuliers :

This (here) **is** the news.... *Voici les informations.*

114. *Objets à parties symétriques.* — Les noms pluriels désignant des objets à deux parties symétriques comme **trousers** (*pantalon*), **scales** (*balance*), **scissors** (*ciseaux*), **spectacles** (*lunettes*), **tongs** (*pincettes*), **bellows** (*soufflet*), etc., peuvent être précédés de *a pair of...*, ce qui permet de dire : *two pairs of* trousers, etc.

115. *Noms de famille.* — Ils prennent un **s** au pluriel : The Austin**s**, *les Austin.* — On peut dire " the Misses Baker " ou " the Miss Baker**s** ".

116. ***Cas possessif.*** — C'est le cas du complément de nom (génitif) pour les personnes et pour les animaux.

Au singulier on ajoute : **'s.**

Ce complément se met immédiatement avant le nom qu'il complète. Il n'y a jamais d'article entre les deux noms :

Richard**'s** bed = the bed of Richard.
The boy**'s** dog = the dog of the boy.
A boy**'s** bed = the bed of a boy.
The old man**'s** fine house = the fine house of the old man.

117. ***Le cas possessif pluriel.*** — Aux pluriels en **s**, on ajoute seulement l'apostrophe; aux pluriels sans **s** on ajoute **'s** (*comme au singulier*) :

Her parents' bedroom. *La chambre de ses parents.*
The children**'s** bedroom. *La chambre des enfants.*
These women**'s** lovely hats. *Les beaux chapeaux de ces femmes.*

118. ***Le cas possessif des singuliers en*** **s.** — Il est presque toujours en **'s** : *The mistress***'s** *book.* — *Keats***'s** *letters.*

Toutefois on trouve aussi " *Keats' letters* ". Ceci est la règle pour les noms propres d'origine classique : *Socrates' death* ['sɔkrəti:z].

119. ***Emploi du cas possessif.*** — Il ne s'emploie pas, en principe, pour les choses sauf parfois dans la langue littéraire.

a) On le trouve toutefois dans certaines expressions consacrées : *at death's door* (à l'article de la mort); *their journey's end* (la fin de leur voyage); *the water's edge* (le bord de l'eau), etc.

b) Le cas possessif peut s'employer avec les noms se rapportant à la durée ou la distance :

A ten miles' journey. — A night**'s** rest.
Un voyage de dix milles. — *Une nuit de repos.*
A hair**'s** breadth.
L'épaisseur d'un cheveu.

120. ***Double génitif.*** — Le rapport de possession est marqué deux fois dans la tournure suivante :

He is a friend **of my uncle's.**
C'est un ami de mon oncle.
It was no fault **of the boy's** (no fault of **his**).
Ce n'était nullement la faute de ce garçon.

121. ***Principal sous entendu.*** — Il n'est pas nécessaire de répéter le principal s'il vient d'être mentionné ou va l'être tout de suite :

Here is my book, this is **Mary's.**
Voici mon livre, celui-ci est à Marie.
Smith's is not the only house that has been burglared.
La maison de Smith n'est pas la seule à avoir été cambriolée.

122. ***Génitif de lieu.*** — Le cas possessif d'un nom de métier ou de parenté ou d'un nom propre peut désigner une maison, boutique, école, hôpital, etc. :

I am going to the butcher**'s** (*chez le boucher*).
He lives at his uncle**'s** (*chez son oncle*).
When was St-Paul**'s** (*la cathédrale St-Paul*) built?

123. ***Traduction de*** **chez.** — 1° Voir § **122.**

He is coming from the doctor**'s.** He is now at the chemist**'s**, and is going to his mother**'s.**
Il vient de chez le docteur. Il est maintenant chez le pharmacien et va se rendre chez sa mère.

2° Si le pronom exprime la même personne que le sujet on emploie : s'il y a mouvement, **home,** ou **from home,** selon le cas, et s'il n'y a pas mouvement, **at home.**

You are coming **from home;** he is going **home;** she is already **at home.**

3° Si le pronom n'exprime pas la même personne que le sujet, on emploie le mot **house** précédé de l'adjectif possessif voulu :

He is **at my house.** *Il est chez moi.*
I am going **to your house.** *Je vais chez vous.*

4° Si *chez* ne veut pas dire « à la maison » :

With (*or* **Among**) the French. *Chez les Français.*

124. ***Noms composés.*** — Un nom peut servir d'adjectif à un autre. Il reste alors invariable au pluriel et se place devant le nom qu'il qualifie :

A **garden flower** is in a **flower garden.**
Une fleur cultivée est dans un jardin d'agrément.
A **tea-pot,** *une théière*; **tea-pots,** des *théières.*

Le premier élément d'un nom composé devenant une sorte d'adjectif est au singulier dans la plupart des cas :

a six-**penny** piece (coin).
a five-**pound** note.
a two**penny**-half**penny** stamp.
A five-**year** plan. *Un plan quinquennal.*
A five-**shilling** dentist. *Un dentiste à 5 sh. l'opération.*

Il y a toutefois tendance à conserver le pluriel au premier élément lorsque celui-ci est habituellement au pluriel :

A **clothes** brush; the United **States** government; **customs** duties (mais Custom house : *douane*); a **goods** train (*un train de marchandises*). On trouve " **trousers** pocket " à côté de " **trouser** pocket ".

125. A coffee cup; a cup of coffee. — Prendre garde de confondre :

A coffee cup; a beer bottle. *Une tasse à café; une bouteille à bière.*

et :

A cup of coffee; à bottle of beer. *Une tasse de café; une bouteille de bière.*

126. *Noms de bateaux.* — Ils sont généralement du féminin.

ADJECTIF

127. L'adjectif est *invariable* en genre et en nombre.
Exception : Cf. § **173.**

128. L'adjectif épithète se place toujours *devant* le nom qu'il qualifie. L'adjectif attribut se place comme en français.

Epithète : A **black** tea-pot. *Une théière noire.*
Attribut : The sun is **bright.** *Le soleil est éclatant.*
I find these things **necessary.** *Je trouve ces choses nécessaires.*
He painted the shutters **green.** *Il a peint les volets en vert.*

129. L'adjectif épithète se place *après* le nom s'il a un complément :

A man **worthy** of the name. *Un homme digne du nom.*

130. L'adjectif se place *après* le nom s'il est un semi-attribut, avec ellipse d'un relatif ou d'un verbe :

Nearly all the people **summoned** were young.
Presque toutes les personnes convoquées étaient jeunes.

On dirait de même : all the persons **present;** all the money **necessary,** etc.

131. Certains adjectifs, formés avec le préfixe **a-,** ne s'emploient que comme attributs, et sont donc toujours après le substantif :

A child **asleep.** *Un enfant (qui est) endormi.*
A man **alive.** *Un homme (qui est) vivant.*

132. L'adjectif se place toujours *après* (sans préposition) **nothing, something, anything** et quelquefois aussi après **things :**

Nothing **interesting.** — *Rien d'intéressant.*

133. Enough. — **Enough** se place toujours *après* un adjectif. Il se place *avant* ou *après* un nom, mais généralement *avant :*

I'm not rich **enough;** I haven't got **enough** money.

134. How *exclamatif.* — **How** exclamatif doit être immédiatement suivi de l'adjectif ou de l'adverbe auquel il se rapporte :

How tall he is and **how fast** he runs! *Comme il est grand et comme il court vite!*

135. *Mesures et âge.* — Noter la place de l'adjectif dans les expressions de mesure et pour indiquer l'âge. Le verbe **to be** est seul employé (cf. § **39**).

How broad **is** the street? It **is** 23 feet and two inches broad.
How high **is** the house? It **is** 33 ft. 10 ins. high.
How old **is** he? He **is** eleven (years old).

136. *Comparatifs.*

ÉGALITÉ : Henry is **as** tall **as** John.
Henri est aussi grand que Jean.

INÉGALITÉ : Henry is not **so (as)** tall **as** John.
Henri n'est pas aussi grand que Jean.

INFÉRIORITÉ : Henry is **less** painstaking **than** John.
Henri est moins laborieux que Jean.

SUPÉRIORITÉ :
1. Richard is taller **than** John (*adj. courts*).
Richard est plus grand que Jean.
2. Richard is **more** intelligent **than** John (*adj. longs*).
Richard est plus intelligent que Jean.

137. *Superlatifs relatifs.*

INFÉRIORITÉ : Henry is the **least** painstaking of all.
Henri est le moins laborieux de tous.

SUPÉRIORITÉ :
1. Richard is the tallest of all (*adj. courts*).
Richard est le plus grand de tous.
2. Richard is the **most** intelligent of all (*adj. longs*).
Richard est le plus intelligent de tous.

138. *Adjectifs courts et adjectifs longs.* — Les monosyllabes prennent toujours en principe **-er** et **-est.** Les adjectifs de trois syllabes et plus sont précédés de **more** et **most.**

Les adjectifs de deux syllabes sont généralement considérés comme longs *sauf* ceux qui sont accentués sur la dernière syllabe (*sincere, complete,* etc.), ceux qui se terminent par un [l] syllabique (*able, noble,* etc.), les adjectifs en **-er, -ow, -y** ou **-some** (*tender, hollow, pretty, handsome,* etc.) et quelques autres : *wicked, pleasant, quiet, common.*

139. Ne forment jamais leur comparatif ou leur superlatif avec les suffixes **-er** et **-est :**

a) les adjectifs qui ne sont qu'attributs (*afraid, asleep, alone, alive,* etc.).
b) les participes :

more tired; **more** drunk; the **most** striking event.

140. Devant un superlatif-attribut la règle est de ne pas employer d'article :

He was the one who was **kindest** to me.
C'est lui qui a été le plus gentil pour moi.

141. *Redoublement de la consonne finale.* — Voir § **13.**

142. *Usage du comparatif pour deux termes.* — On emploie le comparatif et non le superlatif lorsqu'il n'y a que deux termes en présence. Le français, dans des cas semblables, n'emploie souvent ni comparatif ni superlatif :

The tall**er** of these two is my brother.
Le plus grand de ces deux hommes est mon frère.
They threw the small**er** fishes back into the river.
Ils ont rejeté les petits poissons à la rivière.
The **upper** part of the wall. *La partie haute du mur.*
The **upper** middle classes. *La haute bourgeoisie.*
The **Lower** House. *La Chambre Basse.*

143. *Accroissement progressif.*

a) adjectif court :

The weather grows warm**er** and warm**er.**
Le temps est de plus en plus chaud.

b) adjectif long :

These exercises are getting **more and more** difficult.
Ces exercices deviennent de plus en plus difficiles.

144. *Accroissement parallèle.* — On trouve des comparatifs accompagnés de *the,* qui est ici un adverbe signifiant *d'autant,* dans des phrases du modèle suivant :

The sooner you come, **the better** it will be.
Plus tôt vous viendrez, mieux cela vaudra.
The more difficult it is, **the harder** you should try.
Plus c'est difficile, plus vous devez essayer énergiquement.
The more, the merrier. *Plus on est de fous, plus on rit.*

145. The more... as.
The + comparatif + *as* (ou *because*).
The est dans cette tournure un *adverbe* qui signifie *d'autant :*

I was **the more** surprised **as** she is never late.
J'étais d'autant plus surpris qu'elle n'est jamais en retard.

146. *Emploi de* in *après le superlatif.*
Noter l'emploi de **in** devant un nom de lieu après le superlatif :

The best doctor **in** the town. *Le meilleur docteur de la ville.*

147. *Comparatifs ou superlatifs irréguliers.*

bon / *bien*	**good** / **well**	**better**	**best**
mauvais / *mal ou malade*	**bad** / **ill**	**worse**	**worst**
beaucoup de	**much** / **many**	**more**	**most**
peu de	**little**	**less**	**least**

148. *Comparatif et superlatif de* far.

far	**farther**	**farthest**
	further	**furthest**

La forme *further* est aussi employée dans le sens de *supplémentaire, qui est en plus :*

I have no **further** work to do. *Je n'ai pas d'autre travail à faire.*

149. Elder — eldest. — L'adjectif *old* a pour comparatif **elder** et pour superlatif **eldest** quand on compare des frères et des sœurs et qu'il est épithète :

Margaret's **elder** brother is older than Jane.
Le frère aîné de Margaret est plus âgé que Jane.

150. Late — Later, latter — Latest, last.

Later (dans la durée) = *plus tard, plus tardif.*
Come later; at a later date.

Latter (dans une série) = *le dernier* ou *les derniers nommés.*
The former is good, the **latter** is bad.
Celui-là est bon, celui-ci est mauvais.

Latest = *le plus récent*; **last** = *le dernier.*

I am afraid his **latest** play will be the **last.**
Je crains que sa pièce la plus récente ne soit la dernière.

151. The former... the latter. (Cf. § **150.**)

John and Henry came. **The former** (*celui-là*) was early, **the latter** (*celui-ci*) was late.

152. The poor. — L'adjectif s'emploie moins facilement comme substantif qu'en français. Toutefois on peut l'employer ainsi, précédé de l'article défini, pour désigner *une collectivité* au pluriel :

The poor were little helped at the time. *On aidait peu les pauvres alors.*

Mais *un pauvre* : a **poor man.**

153. *Adjectifs de nationalité.* — (Cf. § **210**).
1° Les adjectifs de nationalité en **-an** sont aussi employés comme substantifs et prennent un **s** au pluriel :

A few **Germans.** — The **Italians.** — An **Austrian.**

2° Les adjectifs de nationalité en **-ese** sont aussi employés comme substantifs et demeurent invariables au pluriel :

Several **Japanese.** — The **Chinese.** — A **Portuguese.**

3° Les adjectifs de nationalité en **-ch**; **-sh** et **-s** ne s'emploient comme substantifs qu'au pluriel et pour désigner l'*ensemble* de la population. Dans les autres cas ils doivent être suivis de **man, woman** ou d'un autre nom (Ch. § **152**) :

The **French**; the **English**; the **Welsh**; the **Swiss.**
Cf. : Two **Frenchmen**; an **Englishwoman**; several Welsh **people.**

4° Il peut y avoir un substantif de forme différente. Aux adjectifs **Danish** (*danois*), **Polish** (*polonais*) et **Spanish** (*espagnol*) correspondent les substantifs : **Dane, Pole** et **Spaniard.**

154. The beautiful. — L'adjectif s'emploie aussi comme substantif dans la langue morale et philosophique : **the beautiful,** *le beau*; **the good,** *le bien,* etc.

155. One; ones, *mots d'appui.* — L'adjectif ne s'employant pas aisément comme nom, **one** est un pronom qui sert à l'étayer pour lui conserver la qualité d'adjectif. Dans ce cas il a un pluriel, **ones :**

A red handkerchief and two blue **ones.** *Un mouchoir rouge et deux bleus.*

Toutefois on omet souvent ce mot d'appui lorsqu'une *opposition* est exprimée, ainsi qu'après un *superlatif relatif :*

He has studied the New Testament as well as the Old.
John's essay is the worst.

156. *Les adjectifs composés.*
1. Adjectif + adjectif.

A **dark-green** forest. *Une forêt vert sombre.*

2. Adjectif + participe présent (sens actif).

A **hard-working** girl. *Une écolière qui travaille beaucoup.*

3. Adjectif + participe passé (sens passif).

White-washed walls. *Des murs blanchis (à la chaux).*

4. Adjectif + nom + **ed** (= imitation de participe passé).

A **low-roofed** house. *Une maison dont le toit est bas.*
A **blue-eyed** boy. *Un garçon aux yeux bleus.*

Attention au redoublement de la consonne finale (cf. § **13**).

A **long-legged** animal. *Un animal aux longues pattes.*

ADJECTIFS ET PRONOMS DIVERS

157. *Pronoms personnels, sujets et objets.*

I	have my cup	in front of **me**	[mi:]
Thou	hast thy cup	in front of **thee**	[ði:]
You	have your cup	in front of **you**	[ju:]
He	has his cup	in front of **him**	[him]
She	has her cup	in front of **her**	[hə:]
It	has its chair	in front of **it**	[it]
We	have our cups	in front of **us**	[ʌs]
You	have your cups	in front of **you**	[ju:]
They	have their cups	in front of **them**	[ðem; ðəm]

158. En anglais écrit correct on ne substitue pas les formes compléments aux formes sujets des pronoms personnels dans les constructions comme :

It's **I.** *C'est moi.* — I saw that it was **he.** *Je vis que c'était lui.*
She is as tall as **he.** *Elle est aussi grande que lui.*
I personally agree. *Moi, je veux bien.*

159. Ce *traduit par un pronom personnel.* — Dans les expressions « c'est, ce fut, ce sera ... », *ce* se traduit par un pronom personnel correspondant à l'attribut :

C'est mon frère. — **He** is my brother.
Ce seraient mes amis. — **They** would be my friends.

160. Le *remplaçant un membre de phrase.* — Il se traduit

a) par **it** si on peut remplacer *le* par un nom :

Le croyez-vous (croyez-vous cette chose) ou en doutez-vous?
Do you believe **it** or doubt **it?**

b) par **so** si on ne peut remplacer *le* par un nom :

Viendra-t-il? Je le crois et il l'espère.
Will he come? I think **so,** and he hopes **so.**

161. Il *impersonnel.* — Se traduit généralement par **it** (**it** is raining; **it** is hot) mais se traduit aussi par **there** devant une inversion. Au lieu de : " a house stood on the hill ", on peut dire : " **there** stood a house on the hill. »

162. *L'impersonnel français traduit par une forme personnelle.*

Il est sûr qu'elle sera en retard. **She** is sure to be late.
Il est probable qu'il viendra. **He** is likely to come.
Il lui semblait qu'elle rêvait. **She** seemed to be dreaming.
On dit qu'il a onze ans. **He** is said to be eleven.
Il faut le leur dire. **They** must be told.

163. *Les adjectifs et pronoms possessifs.*

I have	**my**	plate in front of me;	it is **mine.**
You have	**your**	plate in front of you;	it is **yours.**
He has	**his**	plate in front of him;	it is **his.**
She has	**her**	plate in front of her;	it is **hers.**
It has	**its**	yard in front of it;	it is **its own.**
We have	**our**	plates in front of us;	they are **ours.**
You have	**your**	plates in front of you;	they are **yours.**
They have	**their**	plates in front of them;	they are **theirs.**

164. *Adjectifs possessifs* (3e *personne du singulier*).
1. Trois formes selon le *genre du possesseur.*
Masculin : **his** back = Mr. Austin's back.
Féminin : **her** back = Mrs. Austin's back.
Neutre : **its** back = the back of the armchair.

2. **his, her, its** ne s'accordent pas avec le nom qui suit :

His father, his mother, his parents = the father, the mother, the parents of Richard.

165. *Emploi de l'adjectif possessif.* — L'anglais emploie l'adjectif possessif et non l'article défini dans la tournure suivante (parties du corps et vêtements) :

A man with **his** pipe in **his** mouth. *Un homme, la pipe à la bouche.*
With **their** bats under **their** arms. *Leur batte sous le bras.*

Noter l'emploi du *pluriel* dans le dernier exemple. L'anglais pense au *total* tandis que le français pense à la distribution.
Noter aussi que dans certaines expressions toutes faites (a cold in **the** head, *un rhume de cerveau*; to be red in **the** face, etc.) et lorsque la personne intéressée *subit* l'action (he was hit in **the** eye; he was shot through **the** heart), l'anglais emploie l'article défini.

166. Own. — Le possessif peut être renforcé par **own :**

Why don't you use your **own** book instead of mine?

167. *Pronoms réfléchis.*

I	look at	**myself**	in my mirror.
You	look at	**yourself**	in your mirror.
He	looks at	**himself**	in his mirror.
She	looks at	**herself**	in her mirror.
It	looks at	**itself**	in its mirror.
We	look at	**ourselves**	in our mirror.
You	look at	**yourselves**	in your mirror.
They	look at	**themselves**	in their mirror.

168. *Pronoms réciproques :* Each other; one another.
Ne pas confondre verbes réfléchis et verbes réciproques :

Richard looks at **himself** in the mirror (= réfléchi).
Richard se regarde dans la glace.
The boys look at **one another (each other)** (= réciproque).
Les garçons se regardent (les uns les autres).

169. Beaucoup de verbes réfléchis français n'ont pas un sens *logiquement réfléchi.* Ils se traduiront :
a) par un verbe neutre.

Je me sers de son livre. — I **use** his book.

b) par un passif ou par *to get* ou *to become* + *participe passé :*

Le beurre se vend à la livre. — Butter **is sold** by the pound.
Elle s'est fiancée. — She has **become (got) engaged.**

c) par une tournure spéciale :

Comment se dit table en anglais?
What is the English for " table "?

170. Avec les verbes logiquement réfléchis du genre de *se laver, se raser, se baigner, s'habiller,* etc., l'anglais sous-entend généralement le pronom réfléchi :

to wash, to shave, to bathe (mer) ou **to bath** (baignoire), **to dress,** etc
se laver, se raser, se baigner, prendre un bain, s'habiller.

171. Chaque fois que le pronom complément exprime la même personne que le sujet, il faut en anglais le **pronom réfléchi :**

He speaks only of **himself.** *Il ne parle que de lui.*

La règle ne s'applique pas après les prépositions se rapportant à la position dans l'espace :

He placed it in front of **him** (*devant lui*).
I have no money about **me** (*sur moi*).

172. One — one's — oneself (ou **one's self**). — Ces formes sont employées dans des tournures générales ou impersonnelles notamment avec l'infinitif :

To look at **oneself** in **one's** glass. *Se regarder dans sa glace.*
It surprises **one.** *Cela surprend.*

173. ***Adjectifs et pronoms démonstratifs.***

This [ðis] cloud, *ce nuage-ci.*
These [ði:z] clouds, *ces nuages-ci.*
That [ðæt] picture, *cette image-là.*
Those [ðouz] pictures, *ces images-là.*

Les mêmes mots servent de *pronoms* démonstratifs :

Those are spring roses. *Celles-là sont des roses de printemps.*

174. This is — These are, ***etc. (Voici, voilà).***

This **is** a flower.	These **are** flowers.
That **is** a square.	Those **are** squares.
Here **is** a dahlia.	Here **are** dahlias.

175. ***Celui de; ceux de.*** — Suivis d'un complément déterminatif *celui* et *celle* se traduisent toujours par **that,** *ceux* et *celles* par **those** (ou par le cas possessif) :

Your hat is finer than **that** of your sister (*or* than your sister'**s**).

176. ***Indéfini*** **one** — Peut avoir le sens de *un certain* (on emploie aussi **a** ou **an**) :

One (**A**) Mr. Smith. *Un certain Mr. Smith.*

177. Other — others. — *Other* est invariable au pluriel quand il est adjectif, mais prend un **s** quand il est pronom :

I caught one fish; all the **other** fish were caught by the **others.**

Another s'écrit en un seul mot.

178. Else. — S'emploie après un *pronom* ou un *adverbe :*

Somebody **else.** *Quelqu'un d'autre.*
Nowhere **else.** *Nulle part ailleurs.*

179. Each — every. — Ils sont tous deux du singulier, mais **each** considère *séparément* les individus ou les choses, au lieu que **every** implique la *totalité* du groupe :

Each girl has a piece of paper.
Chaque petite fille a une feuille de papier.
Every girl writes down her guess.
Toutes les petites filles écrivent ce qu'elles ont deviné.

MOTS COMPOSÉS : **everywhere, everyone, everybody, everything.**

180. Every, singulier, est l'équivalent de **all,** pluriel :

Every boy writes his name = **all** the boys **write** their names.
Everybody comes = they **all come.**

181. All — whole. — *All* s'applique au total des individus considérés comme distincts et se place *avant* l'article ou l'adjectif.
Whole s'applique à une totalité considérée comme indivisible et se place *après* l'article :

All the inhabitants. *Tous les habitants.*
The **whole** village. *Tout le village.*
All my books. *Tous mes livres.*
My **whole** fortune. *Toute ma fortune.*

All peut néanmoins se rapporter à un singulier. Mais si on dit " **all** the school " au lieu de " the **whole** school " c'est qu'on pense plutôt : **all** the schoolboys.

Toutefois **all** avec un nom singulier peut exprimer une quantité globale, par ex. dans " **all** day ", " **all** my life ", " **all** his money ", " they had **all** the fun " (*tout l'amusement*).

182. *Construction de* all *et de* both *(tous les deux, l'un et l'autre).*

You must eat { **both of them** (*or* **them both**). / **all of them** (*or* **them all**).

183. Any — Some — No — None.

Some. — Adjectif ou pronom indéfini, s'emploie pour désigner une certaine quantité ou un nombre non spécifié :

Some boys write with pencils. *Quelques élèves écrivent au crayon.*
Here are books; take **some** if you like.
Voici des livres, prenez-en quelques-uns si vous voulez.

Any. — Adjectif ou pronom indéfini, indique la possibilité de choisir indifféremment entre plusieurs personnes ou choses :

Any fool knows that. *N'importe quel imbécile sait cela.*
Take **any** of these books. *Prenez l'un quelconque de ces livres.*

No = négation + **a** ou **an** ou **any.**

He has **no** cup = He has not a cup.
I see **no** boy = I do not see a boy.

None (pronom) = no one.

He knows **none.** *Il n'en connaît aucun.*
None of the pupils knows that. *Aucun élève ne sait cela.*

184. Any *dans les phrases interrogatives et négatives.*

Any, marquant l'indifférence du choix, est tout naturellement employé au lieu de **some** dans les questions et les négations :

Are there **any** sweets in the box?
Y a-t-il des bonbons dans la boîte? (*quelque sorte de bonbons*).
No, there are **not any** sweets in the box.
Non, il n'y a pas de bonbons dans la boîte (*aucune sorte de...*).

Toutefois on peut rencontrer **some** dans des questions qui anticipent une réponse positive :

Can I have **some** tea? *Puis-je avoir du thé?*
Would you like **some** more vegetables? *Voulez-vous encore des légumes?*

185. No, none.

Verbe négatif + **any** = verbe affirmatif + **no** (ou **none**).

No est adjectif et **none** est pronom :

She does **not** give **any** sweets to Pussy = She gives **no** sweets to Pussy = She gives **none** to Pussy.

186. *Les composés de* some *et de* any.

1. You see	**somebody**	*Vous voyez quelqu'un.*	
Do you see	**anybody?**	*Voyez-vous quelqu'un?*	
You do not see	**anybody**	*Vous ne voyez personne.*	
You see	**nobody**		
2. There is	**something** in the box.		
Il y a	*quelque chose dans la boîte.*		
Is there	**anything** in the box?		
Y a-t-il	*quelque chose dans la boîte?*		
There is not	**anything** in the box.		
Il n'y a	*rien dans la boîte.*		
There is	**nothing** in the box.		
Il n'y a	*rien dans la boîte.*		
3. He is going	**somewhere**	*Il va quelque part.*	
Is he going	**anywhere?**	*Va-t-il quelque part?*	
He is not going	**anywhere**	*Il ne va nulle part.*	
He is going	**nowhere**		

187. Much + singulier / **Many** + pluriel = *Beaucoup de.*

Much bread; **many** plates. — **Much** money; **many** friends.

188. How much + singulier / **How many** + pluriel = *Combien de...?*

How much bacon is there? Not very much.
How many eggs are there? There are two.

189. As much + singulier + **as** / **As many** + pluriel + **as** *Autant de... que :*

I have **as much** money **as** you. *J'ai autant d'argent que vous.*
There were **as many** horses **as** cows.
Il y avait autant de chevaux que de vaches.

Dans les phrases négatives on remplace généralement **as** par **so.**

190. Many, few, a few. — S'emploient devant un nom *pluriel :*

Many ships, *beaucoup de bateaux.*
Few ships, *peu de bateaux.* **A few** ships, *quelques bateaux.*

191. Much, little, a little. — S'emploient devant un nom *singulier* (Cf. aussi § **248**) :

Much water, *beaucoup d'eau.*
Little water, *peu d'eau.*
A little water, *un peu d'eau.*

192. Most. — Il peut s'employer soit comme adjectif, soit comme pronom, avec le sens de *la plupart :*

In England **most** houses are made of brick.
En Angleterre la plupart des maisons sont construites en briques.
Most of them stand on the hill.
La plupart d'entre elles se dressent sur la colline.

INTERROGATIFS ET RELATIFS

193. *Pronoms relatifs* who, whom, which (*singulier et pluriel*).

	Personnes	*Choses*
Sujet :	**who**	**which**
Objet :	**whom**	**which**

The man **who** is in the photo is Richard's father.
The man **whom** we see in the photo is Richard's father.
The photo **which** hangs on the wall shows his family.
The photo **which** Richard has in his bedroom is fine.

194. That *pronom relatif.* — Il n'a qu'une forme pour les personnes et pour les choses, le sujet et l'objet.

Il se distingue de *who* et de *which* en ce qu'il a généralement un sens restrictif que n'ont pas les deux autres pronoms (toutefois la tendance est aujourd'hui, avec les noms de personnes, d'employer *who* même en un sens restrictif) :

I met the boatman **that** had ferried me across.
J'ai rencontré le batelier qui m'avait passé dans son bac.
I met the boatman, who then ferried me across.
J'ai rencontré le batelier, qui m'a alors passé dans son bac.
He had four sons **that** became lawyers.
Quatre de ses fils sont devenus avocats.
He had four sons, who became lawyers.
Il avait quatre fils, qui sont devenus avocats.

Il en résulte que *that* s'emploie obligatoirement après un superlatif ou après *first :*

This is the worst essay **that** he has written.
Here is the first English book **that** I read.

195. Whose — of which. — *Whose* est le cas possessif du relatif *who.* On l'emploie obligatoirement si l'antécédent est une personne.

Le mot que *whose* détermine suit immédiatement, même s'il est objet. Il n'y a jamais d'article entre *whose* et le mot qui suit (Cf. § **200**) :

The doctor **whose** big house was very near theirs.
Le docteur dont la grande maison était tout près de la leur.
The baby **whose** tongue he examined was ill.
Le bébé dont il examina la langue était malade.

Whose peut être précédé d'une préposition :

This is the man **with whose** son I used to play.

Pour les objets on emploie généralement **of which,** qui se place *après* le mot qu'il détermine. Mais **whose** est très fréquent.

Medecines the taste **of which** is bad are unpleasant.
Des remèdes dont le goût est mauvais sont désagréables.
The house the door **of which** you open is not mine.
La maison dont vous ouvrez la porte n'est pas la mienne.

196. *Omission du relatif.* — Le pronom relatif *objet* peut être sous-entendu :

The man you see. *L'homme que vous voyez.*

197. *Rejet de la préposition.* — On rejette souvent à la fin de la proposition la préposition qui précède un pronom relatif. Celui-ci peut alors s'omettre (Cf. § **229**) :

The nib (which) I am writing **with** now is new.
La plume avec laquelle j'écris maintenant est neuve.

N. B. : *that,* pronom relatif, ne pouvant pas être précédé d'une préposition il y a toujours rejet de la préposition avec ce relatif.

The pen (that) I am writing **with.**

198. *Relatif double :* What — which. — *What* sert de relatif double (*ce qui, ce que*). Il appartient à deux propositions à la fois.

Which peut aussi correspondre à *ce qui, ce que,* mais il appartient seulement à la seconde proposition et *résume* celle qui précède (antécédent).

I know **what** I am allowed to do.
Je sais ce que je suis autorisé à faire.

He dived, **which** he was not allowed to do.
Il a plongé, ce qu'il n'était pas autorisé à faire.

199. All that. — L'équivalent anglais de *tout ce que* (*qui*) est **all that** (*that* pouvant se sous-entendre quand il est complément) :

All that was in the room was mine.
I took **all (that)** he gave me.

200. *Traduction de* dont. — 1° Si *dont* est complément de nom et indique un rapport de possession il se traduit par **whose** (personnes) et **of which** (choses) (Cf. § **195**) :

The man **whose** daughter married a lawyer is in prison.
L'homme dont la fille épousa un homme de loi est en prison.
The house the roof **of which** you can see has just been sold.
La maison dont vous voyez le toit vient d'être vendue.

2° Si *dont* est complément de nom mais n'indique pas un rapport de possession : **of** + relatif :

Les élèves, dont un groupe s'était réuni...
The boys, a group **of whom** had met...

3° Si *dont* est complément d'un verbe il se traduit par une préposition suivie d'un relatif :

The portraits **about which** they were talking are genuine.
Les portraits dont ils parlaient sont authentiques.
The man **by whom** he was followed.... *L'homme dont il était suivi....*

201. *Adjectifs et pronoms interrogatifs.*

Who came yesterday? (*pronom sujet; personnes*).
Whom did you see? (*pronom objet; personnes*).
What makes you think so? (*pronom sujet; choses*).
What do you think? (*pronom objet; choses*).
Whose birthday was it? (*pronom cas possessif; personnes*).
What { book was there? / man did you see? } (*adjectif; personnes et choses*).

202. Which *interrogatif*. — *Which*, adjectif et pronom interrogatif, s'emploie quand il y a *choix* entre un petit nombre de personnes ou de choses :

Which of these books do you want? (*Lequel de...*).
Which cousin is the oldest? (*Lequel des...*).

203. What is he? — *What*, pronom interrogatif, peut s'employer pour les personnes, dans le sens de : à quelle catégorie, à quel métier appartient-il?

Cf. : **Who** is he? (*Qui est-ce?*) — **What** is he? (*Quel métier fait-il?*)

204. *Traduction de* en. — Le mot français **en** est tantôt pronom (*de cela*), tantôt adverbe (*de là*), tantôt préposition.

A. Pronom. 1° préposition + **it** (ou **them**).

Il n'en parle jamais. He never speaks **of it.**
Il ne l'en aime que mieux (= *pour cela*). He loves her the better **for it.**
Où est mon chapeau? Qu'en ai-je fait?
Where is my hat? What have I done **with it?**

2° Non traduit le plus souvent dans les expressions du genre : il y en a peu, beaucoup, pas assez, etc.

Y a-t-il beaucoup de lait? Il y en a peu.
Is there much milk? There is very little.

3° **En** traduit par **some, any** ou **none :**

En avez-vous? Je n'en ai pas. Donnez-m'en.
Have you got **any?** I have **none.** Give me **some.**

4° En combinaison avec un adjectif **en** se traduit au singulier par **one,** au pluriel par **ones :**

Il n'en a que deux grandes et une petite.
He has only two big **ones** and a small **one.**

B. Adverbe. **En** adverbe = **from there.**

J'en viens. I am coming **from there.**

C. Préposition. Cf. § **72.**

205. *Traduction de* y. — Le mot français **y** est tantôt pronom (*à ceci, à eux*), tantôt adverbe (*là, en ce lieu*).

A. Pronom. = préposition + **it.**

Y a-t-elle pensé? Has she thought **of it?**
Qu'y ajouterez-vous? What will you add **to it?**

B. Adverbe. = **there.**

Qu'il y aille! Let him go **there!**

206. *Celui qui; celle qui; ceux dont,* etc.

a) Le premier pronom est *sujet :*

He (the one) / **She (the one)** } **who** comes will know.
They (those, the ones) who come will know.
He (she, the one) whom you saw lives here.
He whose clothes are ready will soon be dressed.

b) Le premier pronom est *objet :*

I know **him (the one) whom** you saw.
I know **her (the one) who** did it.
I know **them (those; the ones) whose** houses were burnt.

c) Pour les choses :

Take { **the one that** is on the table.
the ones (those which) you see over there.

207. Such... as. — Noter la tournure littéraire :

Such people **as** are late = **Those who** are late.

LES ARTICLES

208. *Article défini.* — **The** est invariable = *le, la, les.*
PRONONCIATION : [ðə] devant les consonnes et les semi-consonnes [j], [w]; [ði] devant les voyelles et l'*h* muet :

the globe [ðə gloub]; the one [ðə wʌn]; the year [ðə jə:].
the earth [ði ə:θ]; the hour [ði auə].

On dit [ði:] quand le mot est isolé ou pris dans le sens de « le seul...; le... par excellence » : *the* [ði:] River.

209. *L'emploi de l'article défini.* — L'article *the* est une forme atténuée du démonstratif *that*. C'est pourquoi on l'emploie seulement devant des noms de personnes ou de choses qu'on peut *désigner* — celles qu'on distingue des autres. On l'emploie seulement si l'on peut répondre à la question : *lequel? laquelle?* etc. C'est notamment le cas avec les noms suivis de *of* ou d'une *proposition relative.*

Hay is dry grass. *Le foin est de l'herbe sèche.*
They hid in **the** hay (of the barn).
Ils se cachèrent dans le foin (de la grange).
She likes horses. *Elle aime les chevaux.*
Have you seen **the** horses which he bought?
Avez-vous vu les chevaux qu'il a achetés?
Do you like blue? *Aimez-vous le bleu?*
The blue of her dress. *Le bleu de sa robe.*
He is good at history. *Il est bon en histoire.*
The history of the period. *L'histoire de cette époque.*

210. *Particularités.* — 1° Si la chose ou la personne est seule de son espèce, ou considérée comme seule, on peut naturellement la *désigner.* D'où l'emploi de l'article défini devant de tels noms :

The sky; **the** sea; **the** sun; **the** moon; **the** King (*s.-ent.* of England).

2° On peut aussi *désigner* une chose, un animal, ou une personne considérée comme représentant l'espèce entière. D'où l'emploi dit *générique* de l'article défini (exception pour l'espèce humaine : *man* et *woman*) :

The dog is a four-footed animal. *Le chien est un animal à quatre pattes.*

3° On peut encore *désigner* tout un groupe considéré globalement, comme un tout :

In England, **the** Catholics... (*tout le corps des...*).
In England, Catholics... (*indéfini*; *on ne voit pas le total*).

C'est ainsi que pour la population d'un pays considérée comme un ensemble national on emploie l'article défini :

The Germans live in Germany. **The** Americans speak English.

Les adjectifs de nationalité en *sh, ch* ou *s*, employés comme noms, s'appliquent au groupe national entier (cf. § **153**) :

The French; **the** Irish; **the** Swiss; **the** Dutch (Holland); **the** Welsh.

En revanche pour désigner des individus séparés, ou la nationalité sans songer à l'ensemble formé, on n'emploiera pas l'article et l'adjectif devra être suivi d'un nom :

Scotsmen are different from English people.
Two Irishmen; a group of Welshmen.

211. *Titres et appellations familières.* — On n'emploie pas l'article défini devant un titre, une fonction ou une appellation familière s'ils sont *immédiatement* suivis d'un nom propre :

King George — **Captain** Smith — **Dr.** Anderson — **Uncle** Edward — **Old** Smith — **Poor** Tom.

La règle ne vaut pas pour les titres étrangers : **the** Emperor Napoleon.

212. Les noms de repas ne prennent pas l'art. déf. à moins d'être spécialement déterminés (*Dinner is ready; after breakfast*). On dit également : *to go to church; to be sent to prison; to go to school; to go to bed; to sit at table; to be in hospital*, etc., parce qu'on songe à la destination du bâtiment ou de l'objet.
Mais on dirait : *Put this* on **the** *bed.* — *Can you see* **the** *church?*

213. *Noms géographiques.* — *a*) On n'emploie pas l'article devant les noms géographiques au singulier (même composés), non suivis de **of** :

England (*l'Angleterre*). — Cape Horn (*Le cap Horn*).
London Bridge (*Le pont de Londres*), Regent Street.
The Cape **of** Good Hope.

Exceptions : **The** Tyrol; **the** Crimea; **the** Transvaal.

b) On emploie l'article devant les noms géographiques au pl. (*exceptions :* Wales, Flanders); les noms de chaînes de montagnes, mers, océans, fleuves ou rivières et archipels; les noms de bateaux :

The United States. — **The** Alps. — **The** Pacific. — **The** Thames. — **The** Queen Elizabeth (*transatlantique*).

214. Des substantifs comme **day**, les noms des jours de la semaine, **week, month, year**, etc. ne prennent pas l'article défini lorsqu'ils sont précédés de **next** ou de **last** sauf, parfois, si on ne les situe pas par rapport au présent.

He is going **next** Sunday. — I met her **last** week.
The next day he was still very weak.
Le lendemain il était encore très faible.

215. ***L'article indéfini :*** **a, an.** — On emploie **a** devant une consonne ou une semi-consonne [j], [w], **an** devant une voyelle ou un *h* muet :

a bed [ə bed] — an exercise [ən'eksəsaiz] — a year — an hour.

Cet article n'existe pas au pluriel :

a bed	*un lit.*	a boy	*un garçon.*
beds	*des lits.*	boys	*des garçons.*

216. ***Emploi de l'article indéfini.*** — L'article indéfini précède tout nom singulier employé comme attribut ou mis en apposition, si ce nom admet un pluriel dans le sens où il est employé :

His father is **a** doctor. — He is **an** Englishman.
Son père est médecin. — Il est Anglais.
Birmingham, **a** big city in the Midlands.
Birmingham, grande ville des Midlands.

Il faut l'employer dans les mêmes conditions après toutes les prépositions :

An old lion without **a** tail. *Un vieux lion sans queue.*

217. ***Place de l'article indéfini.*** — Il faut l'intercaler entre **such, half, quite, rather** ou **what** et un nom *concret singulier :*

Such a man!	What a man!
Such men!	What men! (*nom pluriel*).
Such laziness!	What laziness! (*nom abstrait*).

Avec **how, as, so, too** il s'intercale entre l'adjectif et le substantif :

I.
such **a** (large) bottle
what **a** (large) bottle
half **a** (large) bottle
quite **a** (large) bottle
rather **a** (large) bottle.

II.
how large **a** bottle
as large **a** bottle
so large **a** bottle
too large **a** bottle.

218. Many a. — *Many* peut être suivi d'un nom singulier précédé de l'article indéfini :

Many a king perished in that way. *Maint roi a péri ainsi.*

219. Three shillings a pound . — Noter l'emploi distributif de l'article indéfini :

It costs three shillings **a** pound. *Cela coûte trois shillings la livre.*
The train is running at sixty miles **an** hour.
Le train roule à soixante milles à l'heure.
Twice **a** day. Three times **a** year. *Deux fois par jour. Trois fois l'an.*

220. Butter is sold by the pound. — En revanche on emploie l'article défini dans les expressions du genre :

Butter is sold by **the pound.** *Le beurre se vend à la livre.*
Eggs are bought by **the** dozen. *Les œufs s'achètent à la douzaine.*

NOMBRES

221. Il faut employer **and** devant le groupe dizaines-unités :

One hundred **and** twelve — 112.
Two thousand six hundred **and** fifty-two — 2,652.
One thousand **and** one — 1,001.

222. Dozens — Hundreds — Thousands. — Les adjectifs numéraux sont invariables mais ils prennent un **s** quand ils sont employés comme noms :

Two dozen eggs. — Dozens of eggs.
Three hundred people. — Hundred**s** of them.
Two million dollars. — Millions of dollars.

223. ***Multiplicateurs.***

Once ; twice ; three times; four times, etc. *: une fois, deux fois,* etc.
On dit : **once or twice,** mais : **two or three times.**
Two**fold** ; three**fold**, etc. } *double, triple,* etc.
Double, treble (triple), etc. }

224. ***La date.*** — La date s'exprime à l'aide du nombre *ordinal :*

10 th Nov. = November the ten**th** (the ten**th** of November).
Noter l'emploi de **on** devant une date :
He comes back **on** Saturday. *Il revient samedi.*

225. ***Rois, chapitres, pages,*** etc. — Les rois, empereurs etc., s'indiquent avec le nombre *ordinal :*

George VI *se lit* : George **the sixth.**

Pour les chapitres, pages, paragraphes, vers, etc., on a le choix entre deux constructions :

Chapter two *ou* the second chapter; line eleven *ou* the eleventh line.

REMARQUES SUR LES PRÉPOSITIONS ET POSTPOSITIONS

226. Il faut se garder de confondre *prépositions* et *postpositions*. Les *postpositions* sont des particules adverbiales qui précisent le sens d'un verbe au point d'exprimer souvent le sens verbal essentiel :

He ran **out.** *Il sortit en courant.*

Tandis que la préposition est *inaccentuée*, la postposition est *accentuée*. La coupure de la phrase se fait *avant* la préposition, *après* la postposition :

It's nice to breathe | in the cool morning air (prép.).
Il est bon de respirer dans cet air frais du matin.
It's nice to breathe **in** | the cool morning air (post.).
Il est bon de respirer cet air frais du matin.
I can't move | about those chairs (prép.).
Je ne puis me déplacer parmi ces chaises.
I can't move **about** | those dozens of heavy chairs (post.).
Je ne puis déplacer toutes ces lourdes chaises.

227. *Place de la postposition.* — Si le complément est très court, la postposition (toujours accentuée) se place *après* lui :

I rang **up** the director and he rang me **up.**
He put **on** his hat and took it **off** again.

228. Il arrive qu'on mette la postposition en tête de la phrase pour donner plus de force à la construction (il y a inversion si le sujet n'est pas un pronom personnel) :

Up went Pussy-Cat... and out she jumped....

229. *Rejet de la préposition.* — On trouve souvent la préposition rejetée à la fin de la proposition si celle-ci commence par un pronom interrogatif complément ou contient un relatif. Cf. § **197.**

What is this made **of?** Whom are you talking **to?**
Here is the pencil (that) I was writing **with.**
He is not the man (whom) I was looking **at.**

La préposition ainsi rejetée est alors *accentuée* comme une postposition.

230. In, into. — On emploie la préposition **into** au lieu de **in** s'il y a changement de lieu ou transformation :

They run from the hall **into** the dining-room.
He was changed **into** a rat (*en rat*).

REMARQUES SUR LES CONJONCTIONS ET LES ADVERBES

231. That *conjonction.* — Il est souvent sous-entendu :

I know (that) he is a funny boy.

232. Que *non traduit.* — La conjonction *que* ne se traduit pas lorsqu'elle remplace une conjonction précédente après *et :*

Puisqu'il vous connaît et que vous le connaissez.
Since he knows you and you know him.

233. Que *traduit par* as *et par* than. — Voir § **136.**

234. Que *de conséquence.* — Il se traduit par **that :**

Il est si vieux qu'il dort tout le jour. He is so old **that** he sleeps all day.

235. Either... or — Neither... nor.

He must be **either** a fool **or** a lunatic.
Il faut que ce soit un imbécile ou un fou.
He is **neither** the one **nor** the other. *Il n'est ni l'un ni l'autre.*

236. Nor *et* neither *au début d'une phrase.* — Ainsi placés ils signifient **and not** et sont suivis d'une *inversion :*

Nor did he know whether.... *Et il ne savait pas si....*
Neither have we seen. *Et nous ne l'avons pas vu non plus.*

237. As *et* like. — **As** est conjonction, tandis que **like** est préposition. Il faut donc toujours employer **as** entre deux verbes, tandis que **like** est suivi d'un nom ou d'un pronom objet :

She is lazy **like him** (**as** he **is**). *Elle est paresseuse comme lui.*
He does not work **like her** (**as** she **does**). *Il ne travaille pas comme elle.*
I will do **as** you advise. *Je ferai comme vous le conseillez.*

238. When — where. — Ne jamais employer *where*, mais *when*, pour traduire **où** s'il s'agit de temps et non de lieu :

The day **when** she came. *Le jour où elle est venue.*

239. Ever — never. — Ne pas confondre **ever** avec **never** qui est seul négatif :

The biggest ship I **ever** saw. *Le plus gros bateau que j'aie jamais vu.*
I have **never** seen such a big ship. *Je n'ai jamais vu un si gros bateau.*

240. *Place des adverbes de temps indéfinis et adverbes de degré.* — Les adverbes de temps indéfinis (*always, often, ever, never, rarely, seldom, then, sometimes, once, soon, generally, usually*, etc.), les adverbes de degré (*almost, quite, hardly*, etc.) et *also* se placent devant le verbe et après le premier auxiliaire aux temps composés :

He **often** swims but **seldom** dives. I **almost** wish I had gone.
She will **soon** be sunburnt. He is **also** going to town.

En général ces mêmes adverbes se placent *après* le présent et le prétérit de *to be* : " He is **never** at home " sauf devant une forme accentuée de ce verbe : He **never** *is. Il n'y est jamais.*

241. *Place des adverbes de modalité.* — Ces adverbes (*possibly, probably, surely, certainly, really*, etc.) occupent généralement la même place que les précédents mais ils peuvent se mettre au début de la phrase :

He **probably** knows the address. **Surely,** he knows the address.

242. *Place des adverbes de manière.* — Ils ne se placent jamais entre un verbe transitif et son complément d'objet direct (à moins que celui-ci ne soit très long) (Cf. § **253**), mais, *avant le verbe principal* ou, si on veut leur donner plus de valeur, après le complément d'objet direct :

He **carefully** studied his lesson. — He studied his lesson **carefully.**
The lesson has been **carefully** studied. — The lesson has been studied **carefully.**

Ceci ne s'applique pas aux verbes intransitifs, l'adverbe pouvant être entre ce verbe et le complément indirect :

They laughed **heartily** at his silliness.
Ils ont ri de bon cœur de sa sottise.

243. *Place des adverbes de lieu.* — Ils se placent à la fin d'une proposition :

I left all my luggage **there.** *J'y ai laissé tous mes bagages.*

244. *Place des adverbes de quantité.* — Ces adverbes (*little, much, very little, very much* et aussi *well, very well, badly*) se placent en fin de proposition :

I like milk **very much.** *J'aime beaucoup le lait.*
He played Hamlet **very well.** *Il a très bien joué Hamlet.*

245. *Place des adverbes de temps précis.* — Ces adverbes (*today, last week, yesterday*, etc.) ainsi que *lately, early, presently, at once* se placent en fin de proposition ou tout au début :

I'll give it back **to-morrow.** — **Next week** they will go to Paris.

246. *Place de* enough. — Voir § **133.**

247. *Superlatifs adverbiaux.* — Ils ne prennent généralement pas l'article :

This is the one I like **best.** *Voici celui que j'aime le mieux.*

248. *Traduction de* très. — **Very** devant un adjectif ou un adverbe; **much** ou **very much** devant un participe ou un comparatif et devant *afraid :*

Very good. — **Much** loved. — **Much** better. — **Much** afraid.

249. *Traduction de* trop, trop de, *et* trop peu de.

a) trop + adjectif : he is **too** big ; **too** big **a** man (voir § **217**).

b) trop + participe, comparatif ou verbe :

He is **too much** admired. *On l'admire trop.*
He admires her **too much.** *Il l'admire trop.*

c) trop de : **too many, too much** (voir § **190** et § **191**).

d) trop peu de : **too few** (*pl.*), **too little** (*sing.*) :

There are **too few** soldiers and they have **too little** courage.

250. *Traduction de* ne... plus. — **Ne... plus** se traduit par **no more** pour indiquer la *quantité* et par **no longer** (quelquefois **no more**) pour indiquer le *temps.*

I shall give you **no more** (I shall not give you **any more**).
He read **no longer** (he did not read **any longer**).

251. *Adverbe au début d'une phrase.* — Dans un style plus ou moins oratoire beaucoup d'adverbes peuvent se mettre au début d'une phrase où il y a alors *inversion :*

Never had he seen anything so beautiful.
Little did I imagine that.... *Je n'imaginais guère que....*
Only in this way **can I** help you. *Ainsi seulement je puis vous aider.*
Hardly had he spoken when.... *A peine avait-il parlé que....*

252. *Inversion.* — Hormis les formes interrogatives et les cas mentionnés aux §§ **34, 35, 77, 161, 228, 236, 251,** l'inversion du sujet est très rare en anglais :

Savez-vous où habite Jean? Do you know where **John lives?**
Avez-vous entendu chanter sa sœur? Have you heard **her sister sing?** (§ 94).

253. *Objet direct.* — L'objet direct est placé normalement aussitôt après le verbe (Cf. § **242**) :

Il porta bien vite à son maître un verre d'eau.
He hastily brought **a glass of water** to his master.
J'y achète tous les jours le Times. I buy **the Times** there every day.
J'espère apprendre de vous tous les détails.
I hope to hear **all the details** from you.

254. *Verbes se construisant avec deux objets.* — *a*) L'objet indirect construit sans préposition *précède* normalement l'objet direct :

I gave **the boy** these books. *J'ai donné ces livres à l'enfant.*
He promised **my brother** a toy. *Il a promis un jouet à mon frère.*
I wish **the government** all possible success.
Je souhaite tout le succès possible au gouvernement.

b) Si toutefois l'objet direct est un *pronom* il passe avant l'objet indirect :

I gave **it** him. *Je le lui ai donné.*

c) Lorsqu'on veut *attirer l'attention* sur l'objet indirect ou si celui-ci est *très long*, il sera placé *après* l'objet direct et sera précédé de **to ;**

I gave it **to him** (not to her). *Je le lui ai donné à lui, pas à elle.*
He told the story **to his children,** who all liked it very much.

d) Avec certains verbes d'origine latine, seule la construction avec **to** est possible :

He introduced him **to me.** *Il me l'a présenté.*

255. *Ordre des compléments de lieu et de temps.* — En principe le complément de lieu *précède* le complément de temps :

I was **there a month** in 1951. *J'y ai passé un mois en* 1951.
We were **at the station** at six. *Nous étions à six heures à la gare.*

256. Le passage du discours direct au discours indirect peut entraîner :
1° des changements de **personne :**

Direct	*Indirect*
" I hate you. "	He says that he hates *me* (*him, her,* etc.).

2° des changements de **temps** après un verbe au passé :

	He said (thought) that :
" I am glad to see you "	(1) he *was* glad to see me.
" I saw him on Sunday "	(2) he *had seen* him on Sunday.
" I have not met her yet "	(3) he *had not met* her yet.
" I shall not write to John "	(4) he *should not write* to John.

Le prétérit (1) est un présent décalé ; le plus-que-parfait (2) est un prétérit décalé ; le plus-que-parfait (3) est un parfait décalé ; le futur du passé (4) est un futur décalé.
Le décalage peut même se faire en des cas où il n'est pas logique et où notre langue ne l'emploierait pas :

The Ancients did not know that Africa *was* (or *is*) an island.
Les Anciens ignoraient que l'Afrique est une île.

3° des changements de **construction :**

Direct	*Indirect*
" Is he happy? "	She asked if he was happy.
" Who is she? "	He wanted to know who she was.
" What are we to do? "	They wished to know what they were to do.
" What did you say? "	He asked what I said.
" Why did you come? "	He wanted to know why we came.

257. *Forme interrogative-négative.*

1. Sujet pronom personnel :

Is **he** *not* lazy? Does **he** *not* work?

2. Sujet autre qu'un pronom personnel :

Is *not* **Peter** lazy? Does *not* **the boy** work?

3. On emploie une forme contractée :

Isn't **he** lazy? *Doesn't* **he** work?

Noter qu'il n'y a jamais de redoublement du sujet en anglais (cf. § **23**) :

Votre frère n'aime-t-il pas la campagne?
Does not your brother like the country?

La lettre **r** *indique qu'il existe aussi une forme régulière, plus usuelle si* **r** *précède au lieu de suivre la forme irrégulière.*

	INFINITIF	PRÉTÉRIT	PART. PASSÉ	SENS
A	to abide	abode	abode	*demeurer, supporter*
	to arise	arose	arisen	*s'élever*
	to awake	awoke, **r**	**r**, awoke	*(s') éveiller*
B	to be	was	been	*être*
	to bear [bɛə]	bore	borne, (born)	*porter, supporter (né)*
	to beat [bi:t]	beat	beaten	*battre*
	to become	became	become	*devenir*
	to begin	began	begun	*commencer*
	to behold	beheld	beheld	*contempler*
	to bend	bent	bent	*courber*
	to bereave	bereft, **r**	bereft, **r**	*priver*
	to beseech	besought	besought	*supplier*
	to bet	bet	bet	*parier*
	to bid	bade [beid; bæd]	bidden	*ordonner*
	to bid	bid	bid	*enchérir*
	to bind [baind]	bound	bound	*lier*
	to bite [bait]	bit [bit]	bitten ['bitn]	*mordre*
	to bleed	bled	bled	*saigner*
	to blend	**r**, blent	**r**, blent	*mélanger*
	to blow	blew	blown	*souffler*
	to break [breik]	broke	broken	*briser*
	to breed	bred	bred	*produire, élever*
	to bring	brought	brought	*apporter*
	to build	built	built	*bâtir*
	to burn	burnt, **r**	burnt, **r**	*brûler*
	to burst	burst	burst	*éclater*
	to buy	bought	bought	*acheter*
C	to cast	cast	cast	*lancer*
	to catch	caught	caught	*attraper*
	to chide	chid	chid (den)	*gronder*
	to choose	chose	chosen	*choisir*
	to cleave	clove, cleft	cloven, cleft	*fendre*
	to cling	clung	clung	*s'accrocher*
	to come	came	come	*venir*
	to cost	cost	cost	*coûter*
	to creep	crept	crept	*ramper*
	to crow	**r**, crew	crowed	*chanter* (coq)

	INFINITIF	PRÉTÉRIT	PART. PASSÉ	SENS
	to cut	cut	cut	*couper*
D	to dare	**r**, durst	dared	*oser, défier*
	to deal [di:l]	dealt [delt]	dealt [delt]	*trafiquer, distribuer*
	to dig	dug	dug	*creuser, bêcher*
	to do	did	done	*faire*
	to draw	drew	drawn	*tirer, dessiner*
	to dream [dri:m]	dreamt [dremt], **r**	dreamt [dremt], **r**	*rêver*
	to drink	drank	drunk	*boire*
	to drive	drove	driven	*pousser, conduire*
	to dwell	dwelt	dwelt	*habiter*
E	to eat	ate [et; eit]	eaten	*manger*
F	to fall	fell	fallen	*tomber*
	to feed	fed	fed	*(se) nourrir*
	to feel	felt	felt	*(se) sentir*
	to fight	fought	fought	*se battre, combattre*
	to find	found	found	*trouver*
	to flee	fled	fled	*s'enfuir*
	to fling	flung	flung	*jeter violemment*
	to fly	flew	flown	*voler* (ailes)
	to forbid	forbade [-beid]	forbidden	*interdire*
	to forget	forgot	forgotten	*oublier*
	to forgive	forgave	forgiven	*pardonner*
	to forsake	forsook	forsaken	*abandonner*
	to freeze	froze	frozen	*geler*
G	to get	got	got	*obtenir*
	to gild	gilded	**r**, gilt	*dorer*
	to gird	**r**, girt	**r**, girt	*ceindre*
	to give	gave	given	*donner*
	to go	went	gone	*aller*
	to grind	ground	ground	*moudre, aiguiser*
	to grow	grew	grown	*croître, devenir*
H	to hang	hung	hung	*pendre*
	to have	had	had	*avoir*
	to hear [hiə]	heard [hə:d]	heard [hə:d]	*entendre*
	to heave	**r**, hove	**r**, hove	*soulever*
	to hew	hewed	hewn, **r**	*tailler, hacher*
	to hide	hid	hid (den)	*cacher*
	to hit	hit	hit	*frapper*
	to hold	held	held	*tenir*
	to hurt	hurt	hurt	*blesser, faire mal*
K	to keep	kept	kept	*garder*

	INFINITIF	PRÉTÉRIT	PART. PASSÉ	SENS
	to kneel	knelt	knelt	*s'agenouiller*
	to knit	r, knit	r, knit	*tricoter*
	to know	knew	known	*savoir, connaître*
L	to lay	laid	laid	*poser*
	to lead [li:d]	led	led	*conduire, mener*
	to lean [li:n]	r, leant [lent]	r, leant [lent]	*s'appuyer*
	to leap [li:p]	leapt [lept], r	leapt [lept], r	*sauter*
	to learn	learnt, r	learnt, r	*apprendre*
	to leave	left	left	*laisser, quitter*
	to lend	lent	lent	*prêter*
	to let	let	let	*laisser, louer, permettre*
	to lie	lay	lain	*être couché*
	to light	lit, r	lit, r	*éclairer, allumer*
	to lose	lost	lost	*perdre*
M	to make	made	made	*faire, fabriquer*
	to mean [mi:n]	meant [ment]	meant [ment]	*signifier*
	to meet	met	met	*rencontrer*
	to mow	mowed	mown, r	*faucher*
O	to overcome	overcame	overcome	*vaincre, surmonter*
P	to pay	paid	paid	*payer*
	to put	put	put	*poser, mettre*
R	to read [ri:d]	read [red]	read [red]	*lire*
	to rend	rent	rent	*déchirer, briser*
	to rid	r, rid	rid	*débarrasser*
	to ride	rode	ridden	*aller à cheval*
	to ring	rang	rung	*sonner*
	to rise	rose	risen	*se lever, s'élever*
	to run	ran	run	*courir*
S	to saw	sawed	sawn, r	*scier*
	to say [sei]	said [sed]	said [sed]	*dire*
	to see	saw	seen	*voir*
	to seek	sought	sought	*chercher*
	to seethe	r, sod	r, sodden	*bouillir, cuire*
	to sell	sold	sold	*vendre*
	to send	sent	sent	*envoyer*
	to set	set	set	*poser, fixer*
	to sew [sou]	sewed [soud]	sewn [soun]	*coudre*
	to shake	shook	shaken	*secouer*
	to shear	r, shore	shorn, r	*tondre*
	to shed	shed	shed	*verser (des larmes)*

INFINITIF	PRÉTÉRIT	PART. PASSÉ	SENS
to shine	shone [ʃɔn]	shone [ʃɔn]	*briller*
to shoe [ʃu:]	shod [ʃɔd]	shod [ʃɔd]	*chausser, ferrer*
to shoot	shot	shot	*tirer, fusiller*
to show	showed	shown	*montrer*
to shrink	shrank	shrunk	*(se) rétrécir*
to shut	shut	shut	*fermer*
to sing	sang	sung	*chanter*
to sink	sank	sunk	*sombrer*
to sit	sat	sat	*être assis*
to slay	slew	slain	*tuer*
to sleep	slept	slept	*dormir*
to slide	slid	slid	*glisser*
to sling	slung	slung	*lancer avec une fronde*
to slink	slunk	slunk	*se dérober*
to slit	slit	slit	*fendre*
to smell	smelt, r	smelt, r	*sentir*
to smite	smote	smitten	*frapper*
to sow	sowed	sown, r	*semer*
to speak	spoke	spoken	*parler*
to speed	sped	sped	*(se) hâter*
to spell	spelt	spelt	*épeler*
to spend	spent	spent	*dépenser, passer le temps*
to spill	spilt, r	spilt, r	*répandre*
to spin	span	spun	*filer*
to spit	spat	spat	*cracher*
to split	split	split	*(se) fendre*
to spoil	spoilt, r	spoilt, r	*gâter*
to spread [e]	spread [e]	spread [e]	*(s')étendre*
to spring	sprang	sprung	*bondir*
to stand	stood	stood	*se tenir debout*
to steal	stole	stolen	*(se) dérober*
to stick	stuck	stuck	*coller*
to sting	stung	stung	*piquer* (insectes)
to stink	stank	stunk	*sentir mauvais*
to strew	strewed	strewn, r	*joncher*
to stride	strode	stridden	*marcher à grands pas*
to strike	struck	struck	*frapper*
to string	strung	strung	*enfiler*

INFINITIF	PRÉTÉRIT	PART. PASSÉ	SENS
to strive	strove	striven	*s'efforcer*
to swear	swore	sworn	*jurer*
to sweep	swept	swept	*balayer*
to swell	swelled	swollen, r	*enfler*
to swim	swam	swum	*nager*
to swing	swung	swung	*(se) balancer*
T to take	took	taken	*prendre*
to teach	taught	taught	*enseigner*
to tear [tɛə]	tore	torn	*déchirer*
to tell	told	told	*raconter, dire*
to think	thought	thought	*penser*
to thrive	throve	thriven	*prospérer*
to throw	threw	thrown	*jeter*
to thrust	thrust	thrust	*fourrer, pousser*
to tread [tred]	trod	trodden	*fouler aux pieds*
U to understand	understood	understood	*comprendre*
W to wake	woke, r	r, woken	*éveiller*
to wear [wɛə]	wore	worn	*porter (vêtements)*
to weave	wove	woven	*tisser*
to weep	wept	wept	*pleurer*
to win	won	won	*gagner, vaincre*
to wind [waind]	wound [waund]	wound [waund]	*tourner, remonter*
to withdraw	withdrew	withdrawn	*(se) retirer*
to withhold	withheld	withheld	*retenir*
to withstand	withstood	withstood	*résister*
to wring	wrung	wrung	*tordre, arracher*
to write	wrote	written	*écrire*

[Les chiffres romains renvoient aux pages du Précis; les chiffres arabes aux paragraphes.]

A

A, an, 215 à 219.
Accroissement progressif, 143; parallèle, 144.
Adjectifs, pp. XXXIV à XLV; invariables, 127; épithètes, (place) 128 à 130, 132; attributs (préfixe *a-*), 131; comparatifs et superlatifs, 136 à 140; de nationalité, 153, 210; composés, 156; possessifs, 163, 164; emploi des possessifs, 165; démonstratifs, 173.
Adverbes, pp. LV et suiv.; place : (temps, degré), 240; (modalité), 241; (manière), 242; (lieu), 243; (quantité), 244; (temps précis), 245; en début de phrase, 251; superlatif, 247.
Ages, 135.
Ago, 135.
All, 181; construction, 182; + *that*, 199.
Anaphorique (*to*), 98.
And, après verbes de mouvement, 93.
Another, 177.
Any, 183; (composés de), 186; emploi, 184; = en, 204.
Article défini, 208; emploi, 209 à 214 et 220.
Article indéfini, 215; emploi, 216; place, 217 à 219.
As = en, 72; comparatifs, 136, 145; avec art. indéf., 217; et *like*, 237.
At = en, 72.
Attendre + *should*, 78.
Auxiliaires défectifs, p. VIII et suiv.; particularités, 27; liste, 28; équivalents, 29; formes composées, 31; sans *to*, 95.
Auxiliaires (jeu des) pp. X et XI.
Auxiliaires (réponse à l'aide d'), 37.

B

Bateaux, 126; (noms de), 213.
Be (*to*), formation des temps, 1; emplois, 39; = il y a, 51; *to be about to, going to*, 55; + infinitif, 56; âges et mesures, 135; + infinitif passé, 57; subjonctif, 74, 75, 77; passif p. XXIV.
Better, 147; *had better*, 95.
Bid (*to*), non suivi de *to*, 95.
Born (*to be*), 88.
Both, 182.
By, + gérondif = en, 72; *by the pound* 220.

C

Can = savoir, 102.
Cas possessif, 116 et suiv.; pluriel, 117; des noms en *-s*, 118; emploi, 119.
Cause (*to*) + infinitif = faire, 101.
Ce, trad. par pron. pers., 159.
Celui de, ceux de, 175.
Celui qui, 206.
-ch, (verbes en) 3e pers., 10. (pluriel des noms en), 107.
Chez (trad. de), 122, 123.
Collectifs (pluriel des noms), 111.
Comparatifs, 136 à 151; pour 2 termes, 142; irréguliers, 147 à 150.
Composés (noms), 124, 125; de *-thing* + adj., 132; (adjectifs) 156.
Conditionnel présent, 18.
Conjonctions, p. LV.
Consonne finale (redoublement), 13.
Contractées (formes), 26.

D

Dare (*to*), 32; non suivi de *to*, 95.
Date, 224.
Défectif, cf. auxiliaires défectifs.
Depuis, 53.
Devoir = *should*, 28.
Discours direct et indirect, 256.
Do de remplacement, 38; d'insistance 40, 42.
Do (*to*), emploi, 2, 5, 20, 23, 24, 99.
Dont (trad. de), 200.
Double construction (verbes à), 87.
Double génitif, 120.

E

Each, 179; *each other*, 168.
—ed (pron. du suffixe) 8 et 9.
Either... or, 235.
Elder, eldest, 149.
Else, 178.
Emphatic future, 17.
Emploi des temps, pp. XII à XX.
En (trad. de), 204; + part. présent 72.
En effet, 36.
Enough, 133; place, 246.
Equivalents des auxiliaires défectifs, 29.
-es (3e pers. en), 10.
(e)th, suffixe arch., 6.
Et moi aussi, 35.
Ever, 239.
Every, 179, 180.
Exclamations à l'infinitif, 97.

F

Faire + infinitif, 100, 101.
Far, compar. et superl., 148.
Few + noms de nombre, 110; emploi, 190; avec *too*, 249.
-fold (suffixe), 223.
For = il y a, 51; + proposition infinitive, 92.
Forme progressive, 69 à 71; sens passif, 71; passive, 86.
Formes contractées, 26; d'insistance, 40 à 43; interrogatives, 16, 23, 24, 32, 33, 82; fréquentatives, 81 à 83; négatives, 1, 2, 5, 20, 26, 27, 32, 34, 82.
From = depuis, 53; = en 72, 204.
Futur, 15; de convention, 56; avec forme progressive, 70; d'insistance, 17; du passé, 58, 60; proche, 55.

G

Génitif de lieu, 122; double génitif, 120.
Gérondif, ou nom verbal, pp. XVII et XVIII; 61 à 63; emploi, 64 à 68; avec adj. possessif = subjonctif, 80.
Get (*to*), au parfait, 54; + proposition infinitive = faire, 101; = réfléchi, 169.

H

Half, avec article indéf., 217.
Have (*to*), 4; formes nég. et inter. 5; + *better, rather*, 95; = faire, 100, 101.
Home, 123.
House, 123.
How avec article indéf., 217; exclamatif, 134.
How much, how many, 188.
How to (*to know...*) = savoir + infinitif, 102.
Hypothèses avec *should*, 78.
Hypothétique (inversion), 77.

I

Il, impersonnel, 161.
Il y a (trad. de), 51, 52.
Impératif négatif, 20.
Impersonnel français trad. par forme personnelle anglaise, 162.
Impersonnel passif (= on), 89.
In + gérondif (= en), 72; après superlatif, 146, 230.
Indicatif anglais (subj. français), 80.
Infinitif, pp. XXV à XXIX, prop. infinitives, 91, 92; après verbes de mouvement, 93; après verbes de perception, 94; sans *to*, 95; après le passif, 96; dans phrases exclamatives, 97; après « faire », 100, 101; après « savoir » 102.
Insistance (formes d'), pp. XI et XII; 40 à 43.
Interrogatifs (mots), 201 à 203.
Interrogation, cf. formes interrogatives
Interrog. nég., 257.
Interrogatives (phrases), 24.
Into, 230.
Inversion avec *neither*, 34, 236; *so*, 35; hypothèse, 77; *there*, 161; post position, 228; adverbe, 251.
Irréguliers (verbes), 3 et (liste), p. LX.
It = le, 160; avec prépos. = en, 204; = y, 205.

K

Know (*to*) *how to* = savoir + infinitif, 102.

L

Laisser (trad. de), 21.
Late (compar. et superl.) emploi, 150; 151.
Le = membre de phrase, 160.
Leave (to), 21.
Lest + *should*, 78.
Let (*to*), 21; non suivi de *to*, 95.
Like et *as*, 237.
Little, 191; avec *too*, 249.
Locutions diverses + gérondif, 65.

M

Make (*to*) non suivi de *to*, 95; emploi, 99, 100.
Many, 187 à 191; + *a*, 218; + *too*, 249.
May 27, 28; (= but), 79.
Mesures, 135.
Might (but), 79.
Modalités, p. XX et suiv.
More, 138; *no more* 250.
Most, 192.
Mots d'appui (*none, ones*), 155.
Mouvement (verbes de) + infinitif français, 93.
Much, 187 à 191, 248; + *too*, 249.
Multiplicateurs, 223.
Must, 27, 28; (prétérit), 30.

N

Nationalité (adj. de), 153, 210.
Need (*to*), 32; non suivi de *to*, 95.
Négation, cf. formes négatives.
Neither... nor, 235, 236.
N'est-ce pas, 33.
Never, 239.
Ni moi non plus, 34.
No, none, 183, 185; *none* = en, 204; *no more, no longer*, 250.
Nombres, p. LIII; ordinal, 225.
Noms de bateau, 126; collectifs, 111; composés, 124; 125; de famille, 115; géographiques, 213; de nombres, 222; singuliers, 113.
Nom verbal, cf. gérondif.
Not = proposition entière, 25.

O

-o (verbes en) 3e pers., 11; (pluriel des noms en), 107.
Objet direct (place de l'), 242, 253.
Objets (verbes construits avec deux), 254.
Objets symétriques, 114.
On + gérondif, 72; date, 224.
On (trad. de), 89.
One, indéf. 176; = on, 89; mot d'appui, 155.
One another, 168.
One's, oneself, 172.
Opinion + *should*, 78.
Ordinal, emploi, 225.
Ordre, des mots, p. LVIII; des compléments de lieu et de temps, 255.
Other, others, 177.
Où = *when, where*, 238.
Own, 166.

P

Parfait, 14, 45; emploi, 46 à 49; = il y a, 51; = depuis 53; dans les subordonnées de temps, 59.
Participe passé (à deux formes), 22.
Participe présent, 67, 68; avec en, 72 et 204; après verbes de perception, 94.
Passif, formation, 84; des intransitifs, 85; forme progressive, 86; double construction, 87; trad. de on, 89; + infinitif, 96; = réfléchi, 169.
Penny (pluriels de), 106.
People (nombre de), 109.
Perception (verbes de) + infinitif ou part. présent, 94, 95.
Pluriel des noms, 103, 222; irréguliers, 104; en *-ves*, 105; de penny, 106; des noms en *-s, x, z, sh, ch, o, y*, 107; invariables, 108; après *several, few*, 110; des noms collectifs, 111; traités comme singulier, 112; des objets symétriques, 114; des noms de famille, 115; cas possessif du pluriel, 117.
Plus (ne), 250.
Plus-que-parfait, 14; emploi, 50, 51; modal, 76.
Possessifs, adj. et pron., 164, 164; emploi, 165, 170, 171.

Possessive case, cf. cas possessif.
Possibilité + *should*, 78.
Postpositions, 226; place, 227, 228.
Préposition + gérondif, 64, 72, 226; rejet, 197, 229.
Présent dans les subordonnées de temps, 59.
Prétérit, 44; dans les subordonnées de temps, 60; modal, 75.
Progressive form, 69 à 71; sens passif, 71; passive, 86.
Pronoms démonstratifs, 173 à 175.
Pronoms personnels = on, 89; (liste), sujets, objets, 157; emploi 158; place, 254.
Pronoms possessifs, 163, 164.
Pronoms réciproques, 168.
Pronoms réfléchis, 167 à 172.
Pronoms relatifs, 193 et suiv.
Proposition infinitive, 92; = subjonctif, 80, 92; annoncée par *it*, 91.

Q

Que, 232 à 234.
Questions oratoires avec *should*, 78.
Quite avec article indéfini., 217.

R

Rather (*had*), sans *to*, 95; avec article indéfini, 217.
Réciproques (pronoms), 168.
Redoublement de la consonne finale (verbes), 13; (adj.) 141.
Réfléchis (pronoms), 167, 169 à 172.
Rejet de la préposition, 197, 229.
Relatif (pronom), p. XLVI et suiv.; (omission du), 196, 229; double 198.

S

-s, -sh (verbes en), 3e pers., 10; (pluriel des noms en), 107.
Savoir + infinitif, 102.
Sentiment + *should*, 78.
Several + noms de nombre, 110.
Shall I...? 16.
Should, 58; emploi, 78.
Since, 46, 51, 53.
So = le, 160; avec article indéf. 217.
So am I, 35.
Some, 183; composés, 186; = en, 204.
Somebody, some one = on, 89.
So that + *should*, 78.
Subjonctif français (trad. du), 73 à 79 et 80.
Subjonctif présent, 73.
Subjonctif *be*, 74.
Subordonnées de temps au présent, 59.
Substantif, pp. XXIX à XXXIV.
Such... as, 207; avec article indéf.; 217.
Suffixe *-ed* (prononciation du), 8 et 9.
Suffixe *-(e)th*, 6.
Superlatifs, 137 à 150; irréguliers, 147 à 151.

T

That, 173 et suiv.; relatif, 194, 197, *all that*, 199; 206; conj., 231, 234.
The, article défini, 208 à 214 et 220.
The beautiful, 154.
The poor, 152.
The former, the latter, 150, 151.
The more... as, 145.
There = y, 205.
There is, 51.
These = il y a, 51.
-thing (composés de) + adj., 132.
This, 173 et suiv.
Those = *such*, 207.
To, devant l'infinitif, 90; suppression de *to* devant l'infinitif, 95; anaphorique, 98.
Too, avec article indéf., 217, 249.
Très (trad. de), 248.
Trop (trad. de), 249.
Tutoiement (formes de), 7.

U

Used to, fréquentatif, 81; interrog., 82; emploi, 83.

V

Verbe (le), p. II et suiv.
Verbe, formation des temps : *to be*, 1; régulier, 2 et suiv.

Verbes de mouvement + infinitif français, 93; de perception + infinitif 94, 95.
Verbes en *-o* (3e pers. en *-es*), 11.
Verbes en *-s, z, x, sh, ch* (3e pers. en *-es*), 10.
Verbes en *-y* (3e pers.), 12.
Verbes irréguliers, 3 et p. LX (liste).
Verbes suivis du gérondif, 65, 66.
Voix passive, cf. passif, p. XXIV.
Volonté (verbes de) + *should*, 78.
Vouloir, 19.

W

What, 198, 203; avec article indéf., 217.
When, where = où, 238.
Which, 193, 198; *of which*, 195; interr., 202.
While + part. prés., 72.
Who, 193, 206.
Whole, 181.
Whom, 193, 206.
Whose, 195, 200; interr., 201, 206.
Will et would (vouloir), 19; fréquentatifs, 81, 83.
With = en, 72; = chez, 123.
Would, 19; fréquentatif, 81.

Y

Y (trad. de), 205.
-y (verbes en), 3e pers. 12; (pluriel des noms en), 107.
You, d'insistance, 43.

LEXIQUE DES TERMES GRAMMATICAUX

Accord	*concord*	['kɔŋkɔ:d]
accroissement parallèle	*parallel increase*	['pærəlel 'inkri:s]
accroissement progressif	*gradual increase*	['grædjuəl 'inkri:s]
adjectif	*adjective*	['ædʒiktiv]
adjectif possessif	*attributive possessive*	[ə'tribjutiv pə'zesiv]
adverbe	*adverb*	['ædvə:b]
attribut (adjectif)	*predicative adjective*	[pri'dikətiv 'ædʒiktiv]
attribut (substantif)	*predicative noun*	[pri'dikətiv naun]
auxiliaire	*auxiliary*	[ɔ:g'ziljəri]
Comparatif	*comparative*	[kəm'pærətiv]
complément	*adjunct*	['ædʒʌŋkt]
complément d'objet direct	*direct object*	['dairekt 'ɔbdʒikt]
complément d'objet indirect	*indirect object*	[ˌindai'rekt 'ɔbdʒikt]
composé	*compound*	['kɔmpaund]
conditionnel	*conditional*	[kən'diʃnl]
conjonction	*conjunction*	[kən'dʒʌŋkʃn]
Epithète	*attribute*	['ætribju:t]
Féminin	*feminine*	['feminin]
futur	*future*	['fju:tʃə]
futur antérieur	*future perfect*	['fju:tʃə 'pə:fikt]
futur dans le passé	*past future; back-shifted future*	[pɑ:st 'fju:tʃə]
Gérondif	*gerund*	['dʒerənd]
Infinitif complet	*infinitive with to*	[in'finitiv]
infinitif incomplet (sans to)	*plain infinitive*	[plein in'finitiv]
interrogatif	*interrogative*	[intə'rɔgətiv]
intransitif	*intransitive*	[in'trɑ:nsitv]
Masculin	*masculine*	['mɑ:skjulin]
mode	*mood*	[mu:d]
mot d'appui	*prop-word*	['prɔp wə:d]
Négatif	*negative*	['negətiv]
neutre	*neuter*	['nju:tə]
nom	*noun*	[naun]
Optatif	*optative*	['ɔptətiv]
Parfait	*perfect (anc. : present perfect)*	['pə:fikt]
participe passé	*past participle*	['pɑ:st 'pɑ:tisipl]
participe présent	*present participle*	['preznt 'pɑ:tisipl]
passif	*passive*	['pæsiv]
phrase	*sentence*	['sentəns]
pluriel	*plural*	['pluərel]
plus-que-parfait	*pluperfect, past perfect*	['plu:'pə:fikt]

préposition	*preposition*	[ˌprepə'ziʃn]
prétérit	*preterite, past indefinite*	['pretrit] [pɑ:st in'definit]
prétérit modal	*modal preterite*	['moudl 'pretrit]
progressive (forme)	*progressive, continuous form*	[prə'gresiv] [kən'tinjuəs]
pronom	*pronoun*	['prounaun]
pronom relatif	*relative pronoun*	['relətiv 'prounaun]
pronom possessif	*independent possessive*	[ˌindi'pendənt pə'zesiv]
proposition	*clause*	[klɔ:z]
proposition principale	*main, principal, head clause*	['prinsəpl]
proposition subordonnée	*sub-clause; subordinate clause*	[sə'bɔ:dinit]
Singulier	*singular*	['siŋgjulə]
subjonctif	*subjunctive*	[səb'dʒʌŋtiv]
substantif	*substantive*	['sʌbstəntiv]
superlatif	*superlative*	[sju'pə:lətiv]
superlatif absolu	*absolute superlative*	['æbsəlu:t]
Temps	*tense*	[tens]
transitif	*transitive*	['trɑ:nsitiv]
Verbe	*verb*	[və:b]
verbe à forme personnelle	*finite verb*	['fainait]
verbe réciproque	*reciprocal verb*	[ri'siprəkəl]
verbe réfléchi	*reflexive verb*	[ri'fleksiv]
voix passive	*passive voice*	['pæsiv vɔis]